

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»  
Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации  
Кафедра межкультурной коммуникации,  
риторики и русского языка как иностранного

Образ США в аутентичных учебниках английского языка

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа  
допущена к защите  
Зав. кафедрой

Исполнитель:  
Кучукгузель Мария Михайловна  
Обучающийся ЯОР 1601z группы

\_\_\_\_\_  
дата

\_\_\_\_\_  
подпись

\_\_\_\_\_  
подпись

Руководитель:  
Чудинов А.П.,  
д-р филол. наук, профессор ,зав.каф.  
ИФКиМК

\_\_\_\_\_  
подпись

Екатеринбург 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>3</b>
<b>ГЛАВА 1. Теоретические основы анализа учебника иностранного языка</b>	<b>7</b>
1.1 Роль учебника иностранного языка в современном образовании .....	7
1.2. Сильные и слабые стороны аутентичных учебников при раскрытии образа изучаемой страны. ....	10
1.3. Способы представления образа изучаемой страны через учебник иностранного языка.....	13
1.4 Роль пейзажей в системе Р. Ховарда .....	17
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 .....</b>	<b>22</b>
<b>Глава 2. Светский и религиозный материал в учебниках «Школа завтрашнего дня» .....</b>	<b>23</b>
2.1. Анализ структуры пейзажей.....	23
2.2. Анализ содержания пейзажей. Иллюстрация. ....	27
2.3. Анализ содержания пейзажей. Текстовый материал. ....	47
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2 .....</b>	<b>61</b>
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....</b>	<b>62</b>
<b>СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....</b>	<b>65</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1.....</b>	<b>73</b>

## ВВЕДЕНИЕ

Востребованность иностранного языка возрастает с каждым годом. Это обусловлено активным развитием межкультурной коммуникации. Границы между странами стираются, вопросы политического, экологического, культурного характера приобретают глобальный масштаб. В связи с развитием информационных технологий друзья, коллеги, бизнес партнеры могут быть любой национальности.

По данным сайта Geektimes «Английский язык - самый распространённый язык в мире с учётом полутора миллиарда выучивших его - всего на нём говорят 1,8 миллиарда человек»[49]

Знания по английскому языку в школьной программе недостаточны для использования его за границей. Люди все больше прибегают к помощи лингвистических центров, интернет школ и частных репетиторов. При коммуникативном подходе в современном языковом образовании приоритет отдается аутентичным (созданным самими носителями языка и на языке носителей) материалам и учебным пособиям.

**Проблема исследования** заключается в перенасыщенности на российском рынке аутентичных материалов и учебников. В современном мире без подробного анализа невозможно разобраться в соответствии представляемого учебного материала уровню и возрасту учащегося. Максимальное приближение ученика к культуре традициям и ценностям изучаемой страны является одной из главных задач при обучении иностранному языку. Однако не все аутентичные учебники справляются с этой задачей.

Анализ проблемы учебных материалов в частности и учебника в целом можно найти в трудах К.Д. Ушинского, М.Н. Скаткина, А.В. Полякова, Д.Д. Зуева, И.К. Журавлева, Л.Я. Зориной и др. Анализом аутентичных материалов занимались такие авторы, как Л.Е Смирнова, Н.В. Томашук, К.С. Кричевская, Е.В. Носонович и др.

В центре внимания находится образ Соединенных Штатов Америки в конкретных аутентичных учебниках английского языка.

Для исследования были выбраны учебники, разработанные в Америке доктором философии Дональдом Ховардом и доктором христианской литературы Эстером Ховардом. Данная система обучения иностранцев английскому языку активно продвигается по всему миру - более 7000 учебных заведений в 125 странах. В России система называется «Школа завтрашнего дня». Авторы предлагают «Курс ускоренного Христианского обучения» на основе «погружения» в языковую и религиозную среду.

«Школа завтрашнего дня» мало изучена с точки зрения соответствия материала для уровня начальных классов и достаточного раскрытия образа Соединенных Штатов Америки. Для подробного исследования были взяты пейсы (учебники) данной системы, соответствующие уровню начальной школы.

#### ***Новизна научного исследования.***

Есть совокупность факторов, определяющих ценность каждого учебного пособия, такие, как правильно разработанная лексика, грамматические конструкции, подобранность тем, создание образа изучаемой страны и др.

Данная работа содержит рекомендации по отбору аутентичных учебников английского языка со стороны раскрытия образа изучаемой страны.

***Объект:*** способы и средства представления образа США в аутентичных учебных пособиях «Курс ускоренного Христианского обучения».

***Предмет:*** представление и раскрытие образа США в аутентичных учебных пособиях «Курс ускоренного Христианского обучения».

***Цель:*** показать важность и значимость всестороннего раскрытия образа США в аутентичных учебниках английского языка, а также определить способы и средства представления культуры, традиций и ценностей.

### ***Задачи:***

- Рассмотреть существующую научную литературу по проблеме роль учебника иностранного языка в современном образовании
- Определить сильные и слабые стороны использования аутентичных учебников при изучении английского языка
- Выделить основные способы и средства раскрытия образа изучаемой страны в учебниках английского языка
- Дать краткую характеристику системы Ховарда (с точки зрения учебных материалов)
- Проанализировать визуальный иллюстративный материал в пейзажах
- Проанализировать текстовый материал в пейзажах
- Выделить основные критерии для выбора аутентичного учебника английского языка (с точки зрения раскрытия образа изучаемой страны)

***Гипотеза:*** преобладание религиозного иллюстративного, текстового или интегрированного материала и недостаток информации, выражающей другие стороны культуры США, мешает российскому ученику начальной школы раскрыть для себя многоплановое представление о культуре этой страны.

### ***Методы исследования:***

- Анализ и синтез
- Метод формализации
- Детальный анализ
- Метод наблюдения
- Метод абстрагирования
- Опрос (анкетирование)

### ***Апробация исследования***

Материалы исследования представлены в выступлениях автора на двух научных конференциях и статье, которая подготовлена в соавторстве с

научным руководителем, опубликована в журнале «Педагогическое образование в России». А, так же, работа была представлена на конкурсе «Научный Олимп» в 2018 году.

### ***Структура ВКР***

Данная работа состоит из введения, содержания, двух глав, выводов по каждой главе и заключения. Главы разбиты на параграфы для более удобного изложения материала. В приложении содержится научная статья на тему «Представление национальной культуры США в учебниках английского языка “Школы завтрашнего дня”», список использованной литературы и интернет ресурсов.

## **ГЛАВА 1. Теоретические основы анализа учебника иностранного языка**

### **1.1 Роль учебника иностранного языка в современном образовании**

Сложно представить учебный процесс без специально подготовленных материалов. По каждому предмету учебники разрабатываются и тщательно продумываются министерством образования. Наполнение каждого учебника является тяжелой и трудоемкой задачей.

Как отмечает Кадыкова А.В.: «учебник знакомит с основными понятиями, категориями, содействует формированию определенных взглядов, мировоззрения, убеждений и качеств поведения личности, осуществляя одновременно образовательную, воспитательную, развивающую функции» [42].

Учебник способствует развитию ребенка, как на школьном уроке, так и за выполнением домашнего задания дома. Соответственно, миссия, возложенная на учебник, должна полностью себя оправдывать. Постоянно обращаясь к учебным пособиям, обучающийся должен находить ответы на свои вопросы, получать знания и представления, которые соответствуют определенному периоду обучения.

В данной работе рассматриваются учебные пособия для начальных классов. Один из самых важных периодов воспитания происходит в начальной школе. Закладывается фундамент, который в дальнейшем будет базой по тем или иным предметам. Школьник в этом возрасте открыт для

любой информации, поэтому стоит относиться к выбору учебных пособий особенно аккуратно. Но, если в школах есть строгие рекомендации Федерального государственного образовательного стандарта, то в среде дополнительного образования ситуация обстоит немного мягче. Каждое учебное заведение, дающее дополнительные услуги подбирает материал по собственным предпочтениям. В современном обществе пользуется популярностью изучение иностранных языков.

По мнению Прошиной З.Г «в последней четверти XX века, благодаря распространенности и широкому употреблению в мире, английский язык приобрел статус 11 глобального языка международной коммуникации, используемого в самых различных сферах общественной жизни. Выполнение им роли мирового языка предопределено рядом причин исторического, политико-экономического, научно-технического и собственно лингвистического характера»[59].

Исходя из этого, в России существует огромное количество частных учебных заведений, предлагающих самые разные методики по изучению английского языка, которые ориентированы не только на освоение языка и правил его использования, но и на знакомство с культурой, ценностями и традициями страны. Общение на иностранном языке невозможно без погружения в культуру и ценности зарубежной страны. Учебники иностранного языка должны выполнять функцию «погружения» как в язык, так и в его среду. Как отмечает Е.В.Мусницкая: «учебник по иностранному языку – это важнейшее орудие достижения актуальных целей обучения данному предмету, в том числе в плане поликультурного образования учащихся»[53]. Хороший учебник должен открывать изучаемую страну с разных сторон, знакомить с традициями и ценностями, способствовать максимальному освоению культуры.

Примерная программа по английскому языку предполагает, что «учащиеся знакомятся с отдельными социокультурными элементами речевого поведенческого этикета в англоязычной среде в условиях



проигрывания ситуаций общения «В семье», «В школе», «Проведение досуга» [58].

Использование английского языка как средства социокультурного развития школьников на данном этапе включает знакомство с:

- «фамилиями и именами выдающихся людей в странах изучаемого языка;
- оригинальными или адаптированными материалами детской поэзии и прозы;
- иноязычными сказками и легендами, рассказами;
- с государственной символикой (флагом и его цветовой символикой, гимном, столицами страны/ стран изучаемого языка);
- с традициями проведения праздников Рождества, Нового года, Пасхи и т.д. в странах изучаемого языка;
- словами английского языка, вошедшими во многие языки мира, (в том числе и в русский) и русскими словами, вошедшими в лексикон английского языка»[58].

В современной российской системе образования остро стоит вопрос о целесообразности использования аутентичных учебников, которые активно продвигают на российский рынок зарубежные издательства. Многие лингвистические центры сообщают в своих рекламных материалах о том, что на занятиях используются только аутентичные учебники, созданные в стране изучаемого языка. При этом по существу не учитывается идеологическая (в том числе конфессиональная) направленность учебника. Рынок перенасыщен аутентичными материалами и учебными пособиями, что вызывает затруднения в выборе правильной направленности учебника. Таким образом, некачественный учебный материал может сформировать ошибочное представление ученика начальной школы об изучаемой культуре и навредить будущему общению с иностранцами.

Образование США отличается от образования в России. Это касается и количества лет обучения, и школьной программы, и манеры преподавания в целом. Например, программа начальной школы в Соединенных Штатах Америки рассчитана на 5 лет, а в России на 4 года. Учреждения среднего образования могут быть государственными, частными и церковно-приходскими, где большое внимание уделяется религии[61].

В Америке каждый ученик имеет право выбора уровня обучения, что впоследствии может быть учтено при поступлении в высшее образовательное учреждение. Американские школьники вправе выбирать предметы, на которые они хотят сделать упор при обучении. В России эти факторы не учитываются. Программа рассчитана на всех обучающихся одинаково и равномерно.

Используя аутентичные учебники в системе дополнительного языкового образования, надо учитывать, что программа может не соответствовать возрасту и уровню подготовки ребенка.

Система дополнительного языкового образования, как было замечено ранее, не имеет четких границ при использовании учебного материала, а также в технологии и методике преподавания. В связи с этим, всегда существует риск получить неполное представление о культуре, традициях и ценностях народа изучаемой страны.

## **1.2. Сильные и слабые стороны аутентичных учебников при раскрытии образа изучаемой страны**

В современном мире при активном развитии межкультурной коммуникации использование аутентичных учебников и материалов резко возросло.

Как пишет в своей работе Сулимова Л.А.: «Специфичность аутентичных материалов заключается в том, что они обеспечивают общение с реальными предметами, стимулируют почти подлинную коммуникацию. Обучаемые как бы участвуют в определенных событиях, играют определенные роли, решают проблемы (покупок, транспорта, заполнения анкет, выбора меню, посещения театров и т.п.)» [66].

Аутентичным учебником можно считать учебник, написанный в стране носителя и на языке носителя. Существует несколько видов аутентичных учебных материалов. Условно, можно разговоров разделить их на два типа.

Первый отличается большим количеством оригинальных текстов, взятых из окружающей социальной среды таких, как рекламные буклеты, записи реальных телефонных, тексты местной литературы, газетные статьи и т.д. Отличительная особенность данных учебников в том, что материалы не редактируются, а представляются в первоначальном виде. Таким способом ученик приобщается к культуре и может составить правильный образ изучаемой страны. Если материалы подкрепляются правильными грамматическими конструкциями, лексическими объяснениями, то эффективность можно считать высокой. Из-за того, что авторам не удается найти баланс между средствами, происходит несоответствие уровней предоставленного материала и знаний обучающегося. Без должного подробного разъяснения специфических нестандартных конструкций или материалов, выходящих за рамки данного уровня обучения, может разрушиться картина, складывающаяся постепенно в сознании ребенка, исходя из последовательности поступления определенных знаний.

Не многие учебные центры придерживаются первого типа учебных материалов. Сложность составления данного учебника проявляется в затрате большого количества сил и времени. При современном темпе жизни и потребностях многих владельцев малого бизнеса заработать «быстрые» деньги, становится большой проблемой выпускать качественные учебники. Поэтому многие предпочитают второй тип учебных материалов.

Второй условный тип включает меньшее количество аутентичных материалов, взятых из социальной окружающей среды. В этих учебниках намерено создать искусственную среду, приближенную к естественной. Все тексты проходят тщательную обработку материала. Сильные стороны таких учебников в том, что все материалы заранее подбираются под соответствующий уровень знаний школьника и адаптируются в этой манере. Однако искусственные конструкции часто отличаются от живой речи носителя. Что вносит некий диссонанс в коммуникативный подход.

Существенной проблемой является недостаточная содержательность представленных материалов. При составлении учебника автор-носитель может использовать какое-то устойчивое выражение, название реалии местной культуры или другие традиционные вещи без особого пояснения. Причиной этого может стать отсутствие взгляда со стороны. Что для автора-носителя является привычным и не требующим лишних объяснений, то может быть неизвестно и непонятно для читателя другой страны.

У учебников второго типа намного больше приверженцев, чем у учебников первого типа. Однако существует и противоположное мнение. Например, Сулимова Л.А. в своей работе дает отсылку к мнению Гофмана Г., где говорится, что «Отношение к проблеме «аутентичности» у зарубежных исследователей также не однозначно. В зарубежных УМК как, впрочем, и в наших УМК, почти нет аутентичных текстов из современной художественной литературы. Гофман Г. сгруппировал мнения различных ученых и выделил 3 основных аргумента против использования аутентичных литературных текстов в обучении иностранному языку:

1. У большинства учащихся нет интереса к литературе, они находят ее скучной, устаревшей, далекой от жизни, слишком интеллектуальной.
2. В языковом плане аутентичные литературные тексты слишком трудные, ученики не понимают их.
3. Занятия языком и литературой методически исключают друг друга, т. к. литература не обеспечивает общения в классе. На базе

литературных текстов можно лишь тренировать грамматический материал и лексику[66].

Но при этом Гофман Г. не говорит, что надо отказываться совсем от аутентичных материалов, а «...дело лишь в том, как их правильно методически использовать на уроках иностранного языка» [66].

Таким образом, к одной из самых сильных сторон можно отнести то, что аутентичный учебник разрабатывается, составляется и издается в стране носителя языка и на языке носителя. Каким бы хорошим уровнем не владели русские англоговорящие авторы учебника, они не в силах мыслить, как это делает автор-носитель языка. При раскрытии образа изучаемой страны, особенно важны детали, мелочи, которые автор-носитель вкладывает в учебник, даже не задумываясь. В аутентичном учебнике можно считать заведомо правильными нюансы в грамматических конструкциях или лексических единицах. В большей степени, язык стремительно развивается, видоизменяется, что делает проблематичным автору из другой страны учесть все детали для разработки учебника.

К слабым сторонам можно отнести отсутствие соотношения уровня материала и знаний, недостаток информации о реалиях местной культуры и создание избыточной искусственной среды.

### **1.3. Способы представления образа изучаемой страны через учебник иностранного языка**

Для дальнейшего исследования необходимо дать определение понятия слова «образ». В данной работе за основную интерпретацию взяты понятия из толкового словаря русского языка:

1. В философии: результат и идеальная форма отражения предметов и явлений материального мира в сознании человека.

## 2. Вид, облик...> [71].

Соответственно, изучая другую страну, учащийся должен в полной мере получить понятие о ее культуре и ценностях.

Рассматривая уровень начальной школы можно обратиться к примерной программе по иностранному языку. Некоторые цели, которые преследует примерная программа по иностранному языку:

- «Приобщение детей к новому социальному опыту с использованием иностранного языка: знакомство младших школьников с миром зарубежных сверстников, с зарубежным детским фольклором, и доступными образцами зарубежной литературы; воспитание дружелюбного отношения к представителям других стран.
- Воспитание и разностороннее развитие младшего школьника средствами иностранного языка»[57].

А так же, со стороны социокультурной осведомленности требуются знания «...названий стран изучаемого языка, некоторых литературных персонажей известных детских произведений, сюжетов некоторых популярных сказок, написанных на изучаемом языке, небольших произведений детского фольклора (стихов, песен); знание элементарных норм речевого и неречевого поведения, принятых в стране изучаемого языка»[57].

Эти цели и требования служат для формирования образа изучаемой страны, который должен сложиться как «пазл» в сознании учащегося по завершении определенного уровня обучения. Рассматривая учебник как одну из самых главных составляющих урока, можно предположить, что предъявляемые требования должны быть достаточно высоки.

Необходимо понять какие именно факторы оказывают влияние на создание образа или представления культуры той или иной страны посредством учебника.

Иллюстрация является первым, на что обращает внимание ученик. С помощью изображений ученик может визуально оценить учебное пособие до начала обучения. В начальной школе, визуальные образы воздействуют сильнее на сознание ребенка на уровне эмоций, чем в среднем и старшем звене.

Использование иллюстраций в учебнике для начальной школы вполне закономерно. Без иллюстраций невозможно представить ни один современный учебник начальных классов. Ребенок в возрасте 7-10 лет продолжает изучать мир через визуальные образы, что особенно важно при знакомстве с неизвестной страной на уроках иностранного языка. Как отмечает В.А. Барабанщиков, «способность книги синтезировать зрительно-образную и текстовую информацию дает возможность особого, познавательного, эмоционального и эстетического воздействия на реципиента, особенно если речь идет о ребенке. Поэтому зрительные невербальные формы в комплексе с вербальным повествованием зачастую используются как наиболее продуктивный прием обучения» [12].

Существует два вида иллюстраций в учебнике. Первым является фотография. Именно фотография, если она относится к культурным ценностям или традициям страны, несет в себе наиболее полный образ. Реальное изображение, как правило, вызывает доверие и формирует достоверную картину в сознании учащегося. В учебниках иностранного языка, этот фактор играет большую роль. В дальнейшем, столкнувшись с реальностью, изучаемой страны в жизни, у ребенка не будет проблем с идентификацией предмета, увиденного когда-то на уроке.

Вторым видом иллюстраций в учебнике является рисунок. Разного вида рисунки наиболее частое явление в учебниках иностранного языка начальной школы. Ребенок, который продолжает изучать мир через сказки, познавательные истории воспринимает графику с легкостью. Как правило, каждое учебное пособие имеет одного главного персонажа и несколько второстепенных. Это придает учебному материалу структуру рассказа.

Данный герой путешествует по изучаемой стране, попадает в различные ситуации, делится своими мыслями и представлениями. Ему сопутствуют второстепенные персонажи, подкрепляя структуру с разных сторон. Герой обычно является сверстником учащегося, для создания связи и проецирования персонажа на себя или одноклассников.

В рисунке важна конкретика. В отличие от фотографии, рисунок не является подлинным образом предмета или явления, поэтому важен стиль графики. Если рисунок приближен к оригиналу и просматривается четкий и конкретный образ, то можно считать его функциональным. Два вида иллюстраций могут размещаться как вместе, так и дифференцировано. Но в учебниках начальной школы предпочтение отдается рисунку, как наиболее лучшее воздействие на эмоциональный фон учащегося.

Иллюстрация может быть как самостоятельной единицей, так и иметь четкую задачу олицетворять текст. Самостоятельные иллюстрации могут быть не выразительны или не понятны, так как не подкреплены смысловым содержанием. А иллюстрации, которые показывают то, что написано в тексте, полностью воплощают задумку автора. Это важный фактор для правильного составления учебника.

Помимо фотографии и рисунка, можно встретить диаграммы, графики, таблицы, схемы и т.д. Данные виды допускаются при правильном оформлении и ориентировки на возраст целевой аудитории.

Если говорить о проблемах иллюстрирования учебников, то можно обратиться к работе Н.С. Бейнариса «Функции, значимость и особенности создания иллюстрации в концепции детской учебной книги», в которой описываются разногласия Я.И. Душечкина и Н.В.Чехова. Два автора высказывают свои мнения на тему количественной функции иллюстрации в учебнике. Я.И. Душечкин придерживается мнения, что иллюстрировать «...следует только в тех случаях, когда ученики встречаются или с совершенно незнакомыми им предметами, или с такими комбинациями предметов, которые недоступны их воображению...». В то время как Н.В.



Чехов говорит, что «...Иллюстрация к художественному произведению не только не убивает самостоятельного мышления ребенка, а напротив, дает ему новую, более конкретную пищу...»[13] .

Вторым сильным воздействием, оказывающим влияние на формирование образа изучаемой страны, являются все уровни языковых единиц. В любом учебнике иностранного языка должно быть предоставлено изучение с самых маленьких (фонем) до самых крупных (текст) единиц.

В данной работе анализируются непосредственно лексические единицы и текст, как наиболее яркие «представители» образа Соединенных Штатов Америки.

Если рассматривать язык с точки зрения письма и чтения, то можно отметить, что именно эти виды речевой деятельности занимают вербальной стороной языка. Текст дает возможность погрузиться глубже в культуру изучаемой страны, попробовать понять народ на уровне мышления. Каждый язык имеет ряд особенностей в правописании лексических единиц и грамматики. За счет вербальных знаков мы учимся воспринимать информацию по-другому. Если визуальный ряд дает нам готовую картину сразу, то расшифровка знаков требует времени и сил, развивает память, логическое мышление, фантазию и многое другое.

За счет изучения грамматики и лексики иностранного языка, происходит сопоставление родной и иностранной культуры речи, что в свою очередь помогает приблизиться к мироощущению народа других стран.

#### **1.4 Роль пейсов в системе Р. Ховарда**

Как уже упоминалось, в данной работе пойдет речь об учебно-методических комплектах созданных в Америке, доктором философии Дональдом Р. Ховардом и доктором христианской литературы Эстер Ховард.

Их система обучения иностранцев английскому активно продвигается по всему миру: как сообщают авторы, сейчас ее используют более 7000 учебных заведений в 125 странах. В России эта система называется «Школа завтрашнего дня». Авторы предлагают путь «Курс ускоренного Христианского обучения» на основе «погружения» в языковую и религиозную среду. Для этого создаются специально адаптированные учебные классы, предоставляются учебные материалы, атрибутика, а так же направляются педагоги, которые прошли полное обучение по специальной программе.

Как сообщается на официальном сайте «Школы Завтрашнего Дня», «Ускоренное Христианское обучение» было взято из общепринятых учебников и разделено на мелкие части, которые и называли пейсы. Каждый пейс напоминает один раздел из традиционного учебника. 12 пейсов представляют один уровень по каждому предмету. Пейс соединяет в себе урок по формированию представлений о Боге и учебную программу, а так же самостоятельную работу над материалом, которая тщательно разработана и направлена на развитие навыков мышления и создание профессионального обучения.

«Учащийся начинает работу над пейсом с установки собственных целей и понятий, которые он будет изучать, библейской строфы и определенной черты характера. В начале каждого пейса ученики знают чего ожидать и берут на себя ответственность за свое персональное обучение! Объяснения и иллюстрации добавляют впечатлений к каждому уроку, а инновационные подходы к текстовому материалу усиливают интерес. По мнению многих специалистов, пейсы Школы Завтрашнего Дня доказали, что являются эффективным инструментом для постановки и достижению целей в учебной программе»[1]. В общей сложности, за всю программу на одного человека приходится более 600 пейсов.

Пейсы занимают главенствующую позицию при обучении языку в системе Р. Ховарда. Практически 90 процентов времени, ученик проводит

один на один с пейсом. Соответственно всю основную информацию несет в себе именно учебник.

Интегрированное образование, соединяющие в себе религию и стандартную учебную программу, заставляет задуматься об эффективности ее реализации, потому что в отличие от программы только по английскому языку, существует ряд дополнительных компонентов, оказывающих немаловажное воздействие на обучающегося в формировании образа изучаемой страны.

Если изначально данная система была придумана для религиозных школ, то приемлемо ли ее использование в российских светских школах.

Религия, которую пропагандируют авторы системы - баптизм. Он является ответвлением протестантизма. По данным сайта Википедия «...первые баптисты на территории британских колоний Северной Америки появились в первой половине XVII века, которые эмигрировали из Англии в результате религиозных преследований [76].

В основе баптистского вероучения, которое дало имя всему движению, лежит принцип добровольного и сознательного крещения по вере взрослых людей при наличии твердых христианских убеждений и отказа от греховного образа жизни. Крещение младенцев отвергается как несоответствующее требованиям добровольности, сознательности и веры. Подобно иным протестантам, баптисты признают Библию в составе 66 книг Ветхого и Нового Завета Священным Писанием, обладающим исключительным авторитетом в повседневной и религиозной жизни [11].

В Америке было два направления баптистов те, что на севере и те, что на юге. Отличий в вероисповедании было не много, но все же они были и тем самым вызывали постоянные разногласия между двумя сторонами.

На данный момент в Соединенных Штатах Америки баптизм является одним из самых распространенных религиозных направлений. В основном его можно встретить в юго-восточной части Америки. В то же время в

России это направление не входит даже в пятерку популярных вероисповеданий.

Существует очень много версий основных принципов баптизма. Вот одна из них.

1. «Библия - единственный непогрешимый авторитет в делах веры и практической жизни
2. Церковь должна состоять только из духовно возрождённых людей. Баптисты разделяют общепротестантское мнение о единой вселенской (невидимой) церкви.
3. Крещение и Вечеря Господня преподаются только возрождённым людям.
4. Независимость поместных общин в духовных и практических вопросах (конгрегационализм).
5. Равноправие всех членов поместной общины, всеобщее священство.
6. Свобода совести для всех верующих и неверующих.
7. Отделение церкви от государства»[65].

В целом, принципы многих религий сходятся на общечеловеческих и пропагандируют добро и любовь. Россия, как и многие другие страны, является светским государством, где выбор вероисповедания остается правом выбора гражданина.

«Каждому гарантируется свобода совести, свобода вероисповедания, включая право исповедовать индивидуально или совместно с другими любую религию или не исповедовать никакой, свободно выбирать, иметь и распространять религиозные и иные убеждения и действовать в соответствии с ними»[44].

То есть, любое распространение религиозных убеждений, не являющихся призывом к неправомерным действиям, вполне допустимо. Соответственно, по закону учебники религиозного плана допустимы. Но целесообразность их использования для всестороннего знакомства и

изучения другой страны, раскрытия образа, представления культуры, традиций и ценностей вызывает много вопросов, которые мы постарались разрешить во второй главе данной работы.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Проанализировав роль, функцию и предназначение аутентичного учебника в целом, можно сделать вывод, что именно учебник является ключевым звеном в языковом образовании в наше время. Не смотря на множество мнений, учебник, созданный в стране носителя и на языке носителя, остается достаточно популярным и востребованным в наше время.

Как и все учебники, аутентичный учебник имеет сильные и слабые стороны. В этом случае целесообразно смотреть на конечный результат, полученный путем прохождения конкретной программы по определенному курсу.

Что касается материалов учебника по иностранному языку, то они должны быть подобраны с особой тщательностью и ориентировкой на целевую аудиторию. А именно возраст, мировоззрение, уровень знаний языка.

Учебники системы Ховарда так же занимают главенствующую позицию в системе и должны быть подробно проанализированы с точки зрения структурного и содержательного характера, а так же на предмет допустимого религиозного материала.

Из первой главы понятно, что в любой учебник должен содержать определенный набор тем, упражнений, лексических единиц, направленных на расширение детского кругозора в определенном возрасте.

Наличие яркого иллюстративного материала для детей начальной школы является необходимым и значимым звеном в содержательной структуре учебника.

## Глава 2. Светский и религиозный материал в учебниках «Школа завтрашнего дня»

### 2.1. Анализ структуры пейсов

Учебники в системе внешкольного образования «Школа завтрашнего дня» называются пейсы.

Все пейсы разделены на 5 предметов (дисциплин):

**1. Social Studies - Обществознание.** С самого легкого уровня идут тексты о добре и зле, о том, как правильно вести себя в обществе, об отношении и помощи ближним людям. На более сложных уровнях добавляются история Америки, география, основы астрологии и другие небольшие разделы разных предметов.

**2. Science - Наука.** Содержит тексты о сотворении мира Богом. С повышением уровня добавляются тексты из разделов биология, физика, астрономия, химия.

**3. Word Bulding - Слово строение.** В основном содержит задания на правописание, относительно мало работы с текстами.

**4. Math - Математика.** Курс простейшей математики (обычно почти не используется в Российских школах)

**5. English - Английский язык.** Содержит задания на расшифровку транскрипции, правильное произношение. В учебниках используется американский вид транскрипции.

Для исследования были взяты материалы из разделов Обществознания(15 шт.) и Науки(30 шт.) уровня начальной школы. Выбор

остановился именно на двух дисциплинах, потому что материал, содержащийся внутри, дает нам хорошую базу для подробного анализа. Самое большое количество текстового и визуально-значимого материала находится в пейсах этих двух предметов. Всего было рассмотрено 45 пейсов. Все они пронумерованы в пределах от 1001 до 1036, по этому номеру можно определить сложность материала находящегося внутри. Чем выше, тем сложнее.

Каждый пейс имеет обложку с яркой иллюстрацией, порядковым номером и строкой для информации персональных данных. Здесь обучающийся вписывает свое имя, а учитель дату сдачи финального теста по данному пейсу и балл (оценку) в процентах.

Все дисциплины имеют строго свой цвет (Рис.1):

- Обществознание - зеленый;
- Наука - синий;
- Слово строение - фиолетовый;
- Английский язык - красный;
- Математика - желтый.
- 



**Рис. 1**



Наличие цветового отличия упрощает работу с пейсами, учитывая, что на каждого обучающегося приходится сразу несколько учебников за год. Благодаря ярким цветам нужный предмет находится быстро. Количество страниц в одном пейсе данного уровня варьируется от 27 до 39. Возрастание происходит наравне с повышением сложности.

Пейс состоит из следующих упражнений и заданий:

- Чтение и принятие собственных целей к данному пейсу
- Разучивание библейских строф
- Разучивание новой лексики
- Чтение и перевод текстов
- Чтение и перевод комиксов
- Задания на пересказ текстов
- Задания на заполнение пропусков словами или словосочетаниями

в предложениях.

- Задания на соединение слов с изображениями или их значениями
- Практические задания в разделе «Наука» на изготовление чего-либо своими руками
- Выполнение промежуточных и финальных тестов.

Каждый пейс начинается с чтения и принятия собственных целей к данному пейсу. Ученик сразу понимает основные темы пейса и примерные задания. Все цели разбиты на пункты, что помогает школьнику в любой момент проверить и отметить уже изученный или еще не тронутый пункт.

Так же на первой странице дается одно сложное слово для изучения. Обычно это качественные прилагательные с высоким идеологическим значением. Например: *compassionate* - сострадательный; *observant* - исполнительный, соблюдающий; *deferent* - почитающий; *fearless* - бесстрашный.

Данные лексические единицы подробно разбираются с учителем, в основном на примерах библейских строф и в контексте отношения к

окружающему миру. Так же слова могут быть частью религиозных песен, которые по желанию учителя могут быть разучены и исполнены в классе на общих занятиях.

На первой странице любого пейса мы видим изображение раскрытой библии с прописанной библейской строфой (Рис. 2). Авторы предлагают заучивать строфу в течение работы над данным пейсом. Строчка дублируется несколько раз на разных страницах и в разных заданиях. Так же предполагается сдачи строфы наизусть при выполнении финального теста

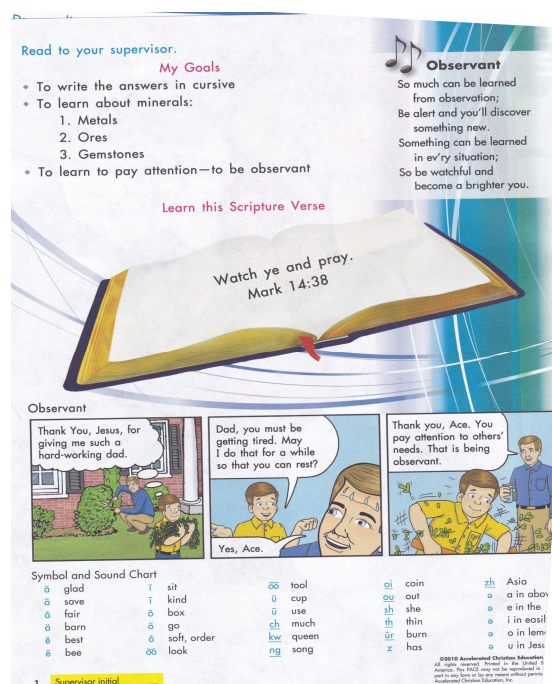


Рис. 2

Так же следует отметить работу над ошибками. Каждый обучающийся проводит ее самостоятельно. В классе есть проверочная зона, в которой находится специальный стол для проверки заданий. Ребенок берет идентичный по номеру пейс. Этот пейс выглядит так же, но с выполненными заданиями. Ученику необходимо внимательно сравнить свой и готовый пейс. Данная методика способствует улучшению самостоятельной оценки. Система предполагает проверку всего пейса, кроме финального теста. Последний текст проверяет учитель, выставляя балл за пройденный пейс.

Таким образом, и обучающийся и учитель принимают активное взаимосвязанное участие в учебном процессе.

Одним из ярких отличий от стандартных учебников по английскому языку, является то, что пейсы не делятся на тематические разделы. Здесь нет привычных областей Семья, Путешествия, Праздники и т.д. Все темы перемешаны между собой, а многие вовсе отсутствуют.

В целом пейсы составлены последовательно. Возрастание уровня влечет за собой усложнение заданий, увеличение объема текстового материала, прибавление количества лексических единиц и т.п. Так же, разработана техника запоминая лексического материала посредством постоянного повторения. Для начала предлагаются лексические единицы, а позже они же встречаются в текстовом материале, активно прорабатываются в упражнениях и, как закрепление, в тестах.

В то же время, предметы, предлагаемые для изучения на данном уровне, составляют не полный список. Возможно по причине того, что целью российских школ, использующих данную программу, является именно изучение английского языка и заказ полных комплектов учебников не происходит.

## **2.2. Анализ содержания пейсов. Иллюстрация**

Для раскрытия содержания пейсов потребовалось рассмотреть учебник с разных сторон. Для этого мы выделили основные средства представления образа Соединенных Штатов Америки:

При раскрытии образа Соединенных Штатов Америки в данной работе мы постарались обращать особое внимание на визуальные факторы. Иллюстраций в пейзажах оказалось достаточно много. После подробного анализа были выделены типы и подтипы иллюстраций для дальнейшей работы с ними.

#### **Типы иллюстраций:**

1. Иллюстрации религиозного характера
2. Иллюстрации, отражающие другую часть культуры США
3. Иллюстрации нейтрального характера

#### **Подтипы иллюстраций:**

- Иллюстрации к новой лексике
- Иллюстрации к текстам
- Комиксы
- Другие иллюстрации

После выделения типов и подтипов иллюстрированного материала мы произвели количественный и качественный анализ. Для начала рассмотрим результат количественного анализа. Мы произвели подсчет каждого типа и подтипа иллюстрированного материала, что бы понять какой из них превалирует.

Для наглядности результатов исследования, мы привели их в таблицах (см. таблица 1, таблица 2, таблица 3)

	<b>Наука</b>				
Иллюстрации религиозного характера	Всего	К новой лексике	К текстам	Комиксы	Другие
	205	72	43	49	41
Иллюстрации, отражающие	Всего	К новой лексике	К текстам	Комиксы	Другие

другую часть культуры США	30	16	8	6	0
---------------------------	----	----	---	---	---

*Таблица 1*

	<b>Обществознание</b>				
Иллюстрации религиозного характера	Всего	К новой лексике	К текстам	Комиксы	Другие
	139	69	23	20	27
Иллюстрации, отражающие другую часть культуры США	Всего	К новой лексике	К текстам	Комиксы	Другие
	69	44	14	2	9

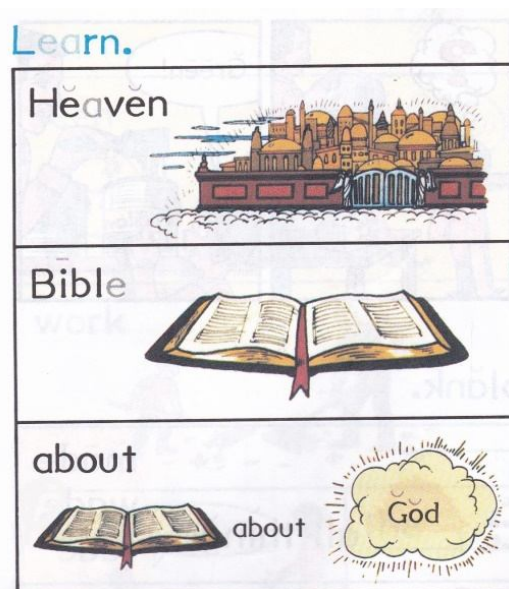
*Таблица 2*

	Всего
Иллюстрации нейтрального характера	1225

*Таблица 3*

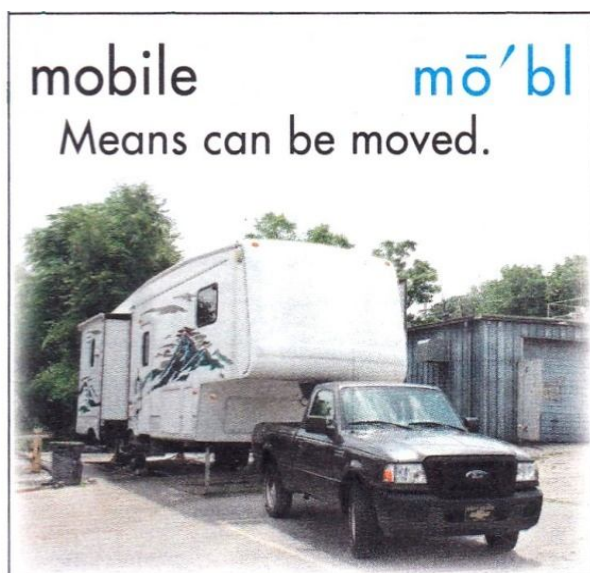
Под единицей иллюстрации в данном исследовании подразумевается одна картинка, обособленная либо черным контуром либо текстовым материалом, либо отдельно стоящей композицией (пр. **комиксы**). Всего было рассмотрено 1668 единиц.

**Иллюстрации религиозного характера** - это те иллюстрации, на которых изображены сцены библейских историй, библейские персонажи, сам Бог в том или ином виде, изображения молящихся людей, церковь, церковные службы и т.п. (Рис. 3)



**Рис. 3**

**Иллюстрации, отражающие другую часть культуры США** - это изображения американских реалий, которые несут в себе информацию о местной культуре, традициях, ценностях. Например, изображение материка Северной Америки, изображение достопримечательностей, повседневных вещей, присущих именно этой стране. (Рис. 4)



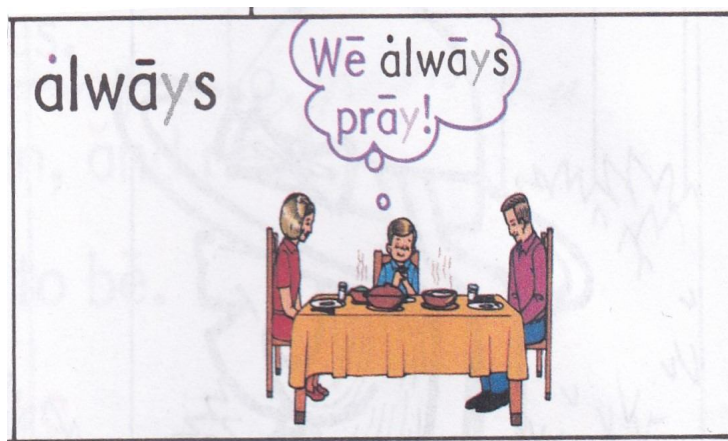
**Рис. 4**

**Иллюстрации нейтрального характера** - изображения, не относящиеся ни к религии, ни к культуре США. (Рис.5)



**Рис. 5**

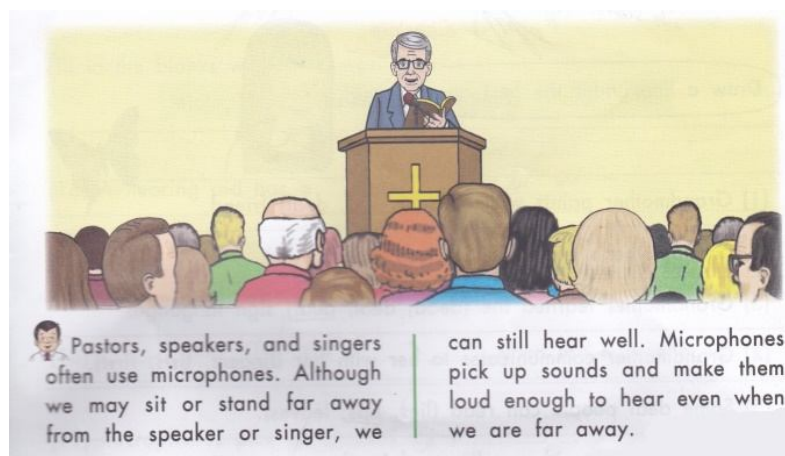
**Иллюстрации к новой лексике** - это изображения, которые сопровождают разделы по изучению и закреплению новых слов. (Рис. 6)



**Рис. 6**

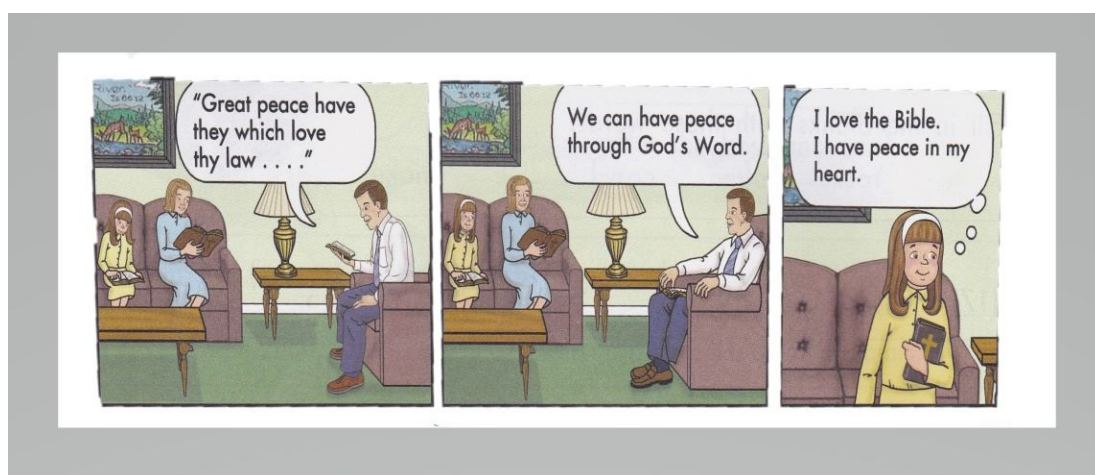
**Иллюстрации к текстам** - это изображения, воплощающие и раскрывающие текстовый материал учебника. (Рис. 7)





**Рис.7**

**Комиксы** - это отдельные композиции, состоящие из одной или более картинок, содержащие законченный микро сюжет. (Рис.8)



**Рис. 8**

К другим относятся не вошедшие под данную классификацию изображения. Например, часть обложки пейза или иллюстративный материал для работы в упражнениях.

По приведенным выше данным (Табл.1, Табл. 2), мы можем сделать вывод, что иллюстрации религиозного характера преобладают в обоих разделах учебников и их процентное соотношение составляет: 73,4 %- иллюстрации нейтрального характера, 20,6 % - иллюстрации религиозного характера, 5,9 % - иллюстрации, отражающие другую часть культуры США



Процентное соотношение иллюстраций религиозного и культурно-значимого характера друг к другу. **Наука:** 87,2 % - иллюстрации религиозного характера, 12,8 % - иллюстрации, отражающие другую часть культуры США. **Обществознание:** 66,8% - иллюстрации религиозного характера, 33,2% - иллюстрации, отражающие другую часть культуры США.

Исходя из полученных данных, можно сделать вывод, что религиозный характер иллюстраций в учебниках преобладает больше, чем остальные. На следующем этапе необходимо выяснить, являются ли материалы исследования безопасными и приемлемыми для детей возраста начальной школы. А так же, какую цель несут иллюстрации, отражающие другую часть культуры США и в полной ли мере они несут в себе информацию о культуре Америки.

Как и во многих учебниках английского языка для начальных классов и не только, за основу берется один персонаж, который представлен в кругу семьи и друзей. Этот персонаж проходит сквозь все разделы и является неким гидом на пути ребенка в изучении языка.

В пейзах главным персонажем является мальчик Эйси (Рис.9).



Рис. 9

Имя Эйси по-английски пишется как «ACE», и является прототипом аббревиатуры названия самой школы в США. (Accelerated Christian Education- A.C.E.)

Он проходит такой же путь взросления, что и ребенок, занимающийся по пейсам. Эйси знакомит всех со своей семьей, друзьями, учителями и наставниками. На ранних уровнях у мальчика есть барашек по имени Баба, через рассказы которому мы узнаем многие факты из жизни Эйси.

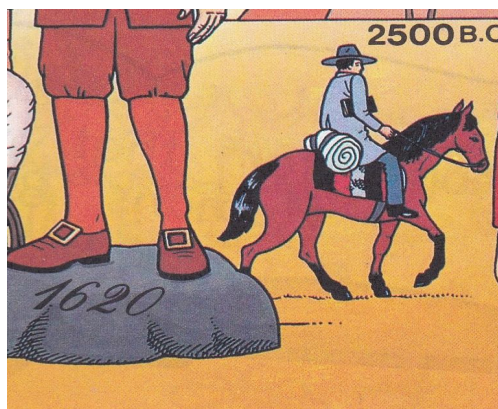
Изображения мальчика и его окружения мы встречаем на протяжении всех уровней пейсов. Исходя из этого, можно сделать вывод, что Эйси является персонажем, которого ребенок должен брать себе в пример. Потому что через призму мышления данного персонажа представлены почти все темы учебников. Именно он объединяет всех персонажей и собирает их вокруг себя. Все его поступки изначально правильные, он религиозен, послушен, легко находит общий язык с окружающими, невероятно любознателен и многое другое.

Существует некая особенность, которая заключается в том, что мальчик появляется на иллюстрациях религиозного характера. Достаточное количество изображений молящегося ребенка, посещающего церковные службы. Так же, мальчик по сюжету учится в Школе завтрашнего дня и помогает обучающемуся в адаптации к данной системе.

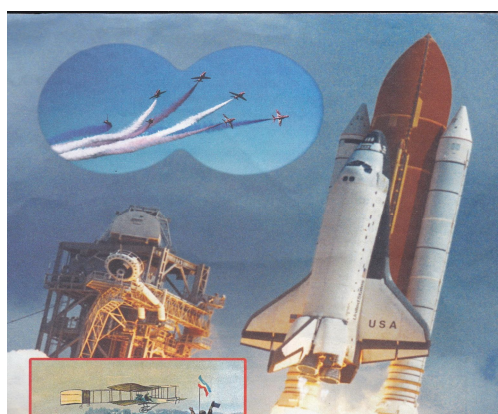
Что касается иллюстраций, отражающих другую часть культуры Соединенных Штатов Америки, то можно сказать, что их недостаток так заметен среди обилия иллюстраций религиозной направленности, что трудно сказать об их продуктивности при раскрытии образа Соединенных Штатов Америки.

Среди данного типа иллюстраций, изображений с исторически значимыми событиями Соединенных Штатов Америки насчитывается около 10 единиц.

Например, изображение Теодора Рузвельта верхом на коне (Рис.10) или ракеты США, запущенной в космос (Рис.11).



**Рис. 10**

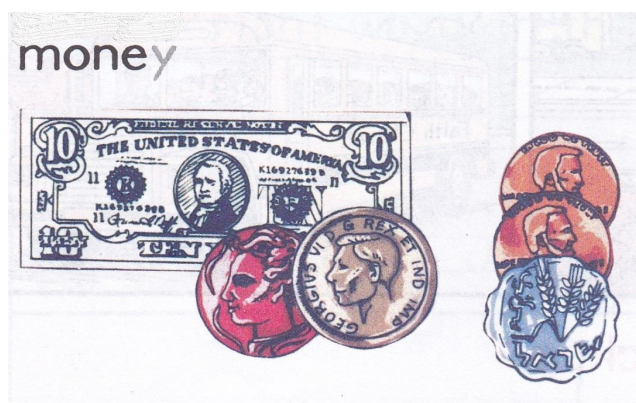


**Рис. 11**

В остальных случаях это бытовые изображения. Например, желтый школьный автобус (Рис.12) или изображение национальной валюты, в данном случае доллара (Рис. 13).



**Рис.12**



**Рис.13**

Интересно, что пояснения к данным иллюстрациям в текстовом материале уровня начальной школы не нашлось. То есть ребенок будет воспринимать изображение Теодора Рузвельта как изображение мужчины на коне, а не идентифицировать с одним из значимых президентов Америки. Ракета с надписью США без должного объяснения не будет ассоциироваться у ребенка с первым полетом на луну Американских астронавтов.

Бытовые изображения, как правило, в пояснении не нуждаются, так как их предназначение понятно из контекста. Автобус, везущий школьников, всегда желтого цвета. Люди, которые приезжают отдыхать за город в лес, делают это на машине-фургоне. Из контекста можно понять, что они ночуют именно в этих фургонах.

Можно легко заметить на иллюстрациях большое количество чернокожих людей. Несколько основных персонажей являются афроамериканцами. Это, несомненно, можно отнести к американской культуре, что положительно влияет на воспитание в отношении других рас и национальностей. Все иллюстрации данного вида позитивны, что хорошо сказывается на восприятии детьми людей, не похожих по типу кожи, волос или других национальных отличий (Рис.14).





**Рис.14**

Среди всех иллюстраций, были обнаружены изображения жестокого и шокирующего характера. Эти изображения относятся к типу иллюстраций религиозного плана.

Первое изображение относится к подтипу иллюстраций - иллюстрации к лексике. На картинке изображен мальчик, наклонившийся вниз, и подставляющий ягодицы под удары палкой. (Рис.15) Слово, которое должен запомнить обучающийся, написанное рядом с картинкой - это слово - BAD- плохой.



**Рис. 15**

Паддлинг - это вид телесного наказания, путем ударов специальной палкой по ягодицам провинившегося. Этот вид наказания был особенно популярен в прошлом и позапрошлом веке во многих странах, в том числе и в Соединенных Штатах Америки. На сегодняшний день лишь 20 штатов

оставляют на законодательном уровне возможность наказания школьников с помощью палки.

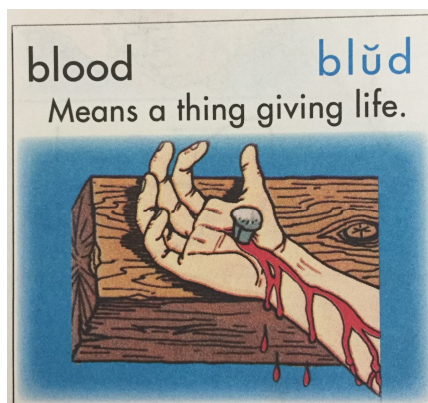
Если обратиться к истории и вспомнить, что религия изначально шла бок о бок с образованием, то телесные наказания были не удивительны. Россия, как и многие страны, прошла через целую эпоху «порок детей и взрослых». Было немало деятелей, выступавших против телесных наказаний, но полностью пресечь наказания на законодательном уровне удалось только в начале двадцатого века.

Как отметил И.С. Кон в своей работе: «Официальная советская педагогика с самого начала считала телесные наказания детей независимо от их пола и возраста неприемлемыми и недопустимыми. Во всех типах учебных заведений они были категорически запрещены. Даже в военные годы, когда проблемы школьной дисциплины, особенно в мужских школах, стали чрезвычайно острыми, в Инструкции о применении поощрений и наказаний в школах, разработанной Управлением начальных и средних школ на основе приказа Народного Комиссариата Просвещения РСФСР № 205 от 21 марта 1944 года «Об укреплении дисциплины в школе», запрет формулировался однозначно [43 ].

Конечно, это не говорит о том, что наказаний не было совсем. Многие учителя продолжали практиковать применение физической силы. На данный момент большая часть населения России категорически против телесных наказаний в учебных заведениях. Более того, любые прецеденты строго караются законом. Личность ученика вышла на первый план.

Если сравнивать Россию с Соединенными Штатами Америки, то разница очевидна. В России уже около 100 лет не применяют телесные наказания в школах, на законодательном уровне а США до сих пор такая мера практикуется. Тогда возникает вопрос о целесообразности использования иллюстрации с изображением, которое далеко от сознания и понимания российского светского школьника наших дней. А так же при принятии директорами школ данного материала и допуску его к изучению.

Вторая иллюстрация представляет собой композицию к лексической единице - BLOOD- кровь (Рис.16). На картинке изображена распятая кисть (предположительно Иисуса Христа), из которой вытекает кровь.



**Рис. 16**

Рисунок такого типа может рассматриваться как шокирующее изображение и ставит свое нахождение в учебнике английского языка под вопросом, тем более для детей начальной школы. Даже одна или две яркие иллюстрации с изображением жестокости или шокирующих материалов могут нанести травму, еще не окрепшему, психическому здоровью ребенка.

По закону Российской Федерации к «... допускаемой к обороту информационной продукции для детей, достигших возраста шести лет, может быть отнесена информационная продукция, предусмотренная статьей 7 настоящего Федерального закона, а также информационная продукция, содержащая оправданные ее жанром и (или) сюжетом: « а именно «...2) ненатуралистические изображение или описание несчастного случая, аварии, катастрофы либо ненасильственной смерти без демонстрации их последствий, которые могут вызывать у детей страх, ужас или панику»[30].

А так же «...3. К информации, распространение которой среди детей определенных возрастных категорий ограничено, относится информация: представляемая в виде изображения или описания жестокости, физического и

(или) психического насилия, преступления или иного антиобщественного действия» [31].

В данном случае мы видим изображение жестокости и физического насилия и можем предположить, что оно способно нанести вред психическому здоровью ребенка начальной школы.

Учебники были разработаны 1978 году, но этот факт не может оправдывать авторов. Издание пейсов продолжается по настоящее время. Отсутствие обновления и ориентации на зарубежного пользователя говорит либо о непонимании угрозы содержащихся внутри материалов, либо о халатном отношении.

Хочется отметить, что российские школы, принимающие эту систему, так же должны нести ответственность за предоставленные материалы. Помимо этого, родители, отдающие ребенка на дополнительное языковое обучение, должны быть заинтересованы в качестве материала, который используют на занятиях.

Есть еще несколько примеров, когда языковая единица является независимой и нейтральной по значению, а иллюстрация навязывает определенный религиозный образ.

- Лексическая единица BETTER - *лучше* (Рис.17)

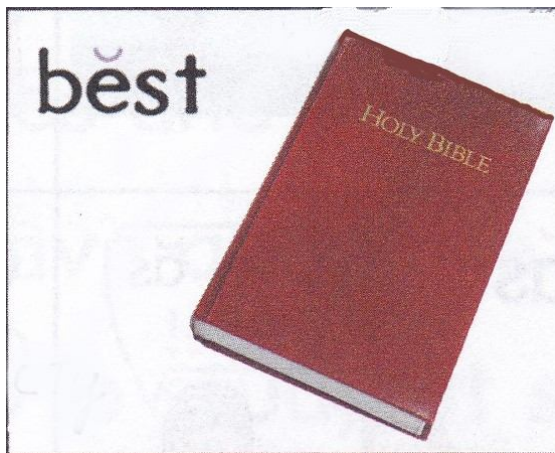


**Рис. 17**



На изображении мы видим два пейза: указывающая стрелка и Библия. Над картинками есть пояснение - «Значит больше, чем просто хорошо».

- В другом пейзае мы встречаем лексическую единицу BEST - лучший (Рис.18)



**Рис.18**

На иллюстрации снова изображение Библии, но уже без пояснений. Таким образом собирается цепочка степени сравнения к слову GOOD-хороший. GOOD- BETTER- THE BEST

Таким образом, у ребенка на подсознательном уровне закладывается, во-первых, визуальный ряд на данную цепочку степеней сравнения, содержащей из трех иллюстраций. А во-вторых, закрепляется ассоциация с изображением Библии как таковой. Она «лучше», чем остальные книги, и она «лучшая».

- Лексическая единица THANK - спасибо (Рис.19)



**Рис. 19**

На изображении молится Эйси, произнося фразу - «*Спасибо, Боже*»  
Опять нейтральная лексическая единица превращается в религиозную. Нам показывают, что благодарить в первую очередь надо Бога. В стандартной же программе слово СПАСИБО входит в раздел основной лексики, этикет. Где слово СПАСИБО предлагают произносить в ответ на кокой-либо добрый поступок.

- Лексическая единица TOO - тоже (рис.20)



Рис. 20

Изображение девочки, в мыслях которой мы видим распятого Иисуса Христа. При этом девочка думает - «*Ради меня тоже*». Здесь имеется ввиду, что Иисус Христос страдал за всех людей и за нее «*тоже*».

- Лексическая единица OUR - наш(-а, -е)( Рис.21)



Рис.21

Изображение церкви, к которой подходит Эйси с семьей. Над ними мы видим их мысли - «*Наша церковь*»

В данных примерах мы видим, как маленькая лексическая единица приобретает глубокий религиозный смысл. Еще один яркий образ для подсознания обучающегося, особенно когда материал повторяется в других пейзах с незначительными изменениями.

- Лексическая единица ALWAYS - *всегда* (Рис. 22.)



Рис.22

Эйси сидит с семьей за столом перед принятием еды и совершает мысленно молитву - «*Мы всегда молимся*» По традициям баптистов, перед едой необходимо поблагодарить Бога за еду, а после приступить к ней

- Лексическая единица NOW - *сейчас* (Рис. 23)



Рис. 23

На изображении видно церковную кафедру проповедника, самого проповедника и женщину с девочкой, стоящую на коленях. Пояснение к изображению -«*Быть спасенным в данный момент*» . Имеется в виду, люди приходящие в церковь, молящиеся и верующие в Бога уже спасены от Страшного Суда последнего дня.

Еще один пример того, когда лексическая единица стандартной программы по английскому языку из раздела ВРЕМЯ, приобретает совершенно другой контекст.

- Лексическая единица WISE - *мудрость* (Рис.24)

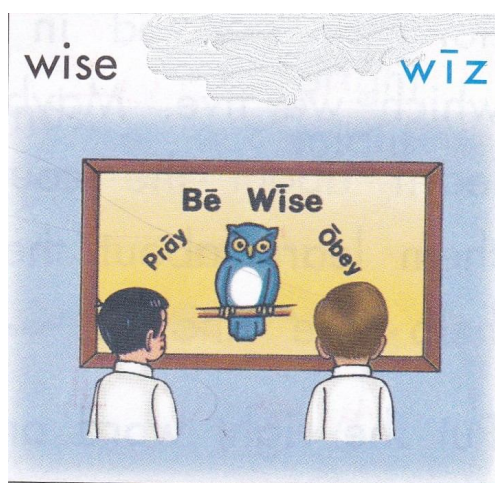


Рис.24

На изображении мы видим, как два ученика рассматривают доску с изображением совы. Рядом с совой надписи - «*Будь мудрым, молись, слушайся*».

В словаре Ожегова сказано : «МУДРОСТЬ - мудрый. 2. Глубокий ум, опирающийся на жизненный опыт. М. провидца. Народная м. (также о сложившихся в народе изречениях, отражающих его жизненный опыт, знания)» [72].

Значит мудрость, можно считать, в первую очередь, знаниями человека, накопленными годами. Мудрость приходит не только из положительного опыта, но и отрицательного, путем глубокого анализа всего произошедшего.

Сравним толкование с версией из английского Кембриджского словаря: «Мудрый (прилагательное) - наличие или демонстрация умения справедливо оценивать ситуацию, основываясь на глубоком понимании и опыте жизни.»[3] И снова мы видим словосочетание жизненный опыт.

Теперь обратимся к словарю ассоциаций, что бы выявить ядро и ближнюю периферию слов МУДРЫЙ, МУДРОСТЬ [60].

### **Мудрый**

Всего	реакций	на	стимул: 106,
различных	реакций	на	стимул: 43,
одиночных	реакций	на	стимул: 31,
отказов: 0			

**Ядро:** Старец(19)

**Ближняя периферия:** Человек(18), Старик(13), Дед (6).

### **Мудрость**

всего	реакций	на	стимул: 103,
различных	реакций	на	стимул: 63,
одиночных	реакций	на	стимул: 50,
отказов: 1.			

**Ядро:** Старость(16)

**Ближняя периферия:** Глупость(5), Жизни(5), Ум(5)

А так же, обратимся к словарю синонимов [63].

Первые 10 синонимов к слову МУДРЫЙ:

1. умный
2. премудрый
3. разумный
4. высокомудрый
5. мозговитый
6. башковитый
7. вещий
8. рассудительный

9. здравомыслящий
10. здравомысленный

И 9 синонимов к слову МУДРОСТЬ:

1. Афина
2. разумность
3. премудрость
4. умственность
5. толковость
6. башковитость
7. дианойя
8. праджня
9. благоразумие

Рассмотрим английский словарь синонимов. [5]

Первые 10 синонимов :

- astute- сообразительный, умный
- aware- осведомленный
- careful - осторожный
- educated - образованный
- enlightened - просвещенный
- experienced - опытный
- informed - знающий
- judicious - рассудительный
- knowledgeable – осведомленный, умный
- perceptive – восприимчивый

Слова МОЛИТВА и ПОСЛУШАНИЕ- в разных языковых и грамматических формах обнаружены не были ни в толковых словарях, ни в словаре ассоциаций, ни в русских и английских словарях синонимов.

Таким образом, иллюстрация несет в себе искаженную информацию для русского ученика и является отражением религиозных субъективных суждений.



### 2.3. Анализ содержания пейзажей. Текстовый материал

Второй важный способ раскрытия образа изучаемой страны - это текстовый материал. Проанализировав пейзажи на предметную содержательность, были выделены следующие типы текстового материала:

1. Имена собственные;
2. Новые лексические единицы;
3. Тематические тексты.

Как и в предыдущей главе, анализ получился количественным и качественным. В количественный анализ входил подсчет единиц текстового материала на принадлежность к определенной смысловой группе.

Мы рассмотрели отдельно каждый тип текстового материала и привели результаты в таблицах, а так же подробно описали наиболее яркие и значимые примеры.

**Имена собственные** знакомят ребенка с главными персонажами учебника, сказочными персонажами, наиболее значимыми людьми всего мира, городами, странами и т.п.

Упоминание названий или имен расширяет детский кругозор в целом. При раскрытии образа изучаемой страны это особенно важно, так как через персоналии можно подробнее окунуться в культуру и традиции.

В данных пейзажах мы проанализировали наличие имен собственных, разделили их на категории и посмотрели, насколько значимы данные имена собственные для представления образа Соединенных Штатов Америки.

Итак, всего в данных пейзажах упоминается 80 разных имен собственных. Мы разделили их на следующие категории и привели их в таблице. (Таблица 4)

Имена героев курса	Религиозные имена и названия	Географические названия	Известные имена и названия в мировой истории
12	38	24	6

Таблица 4

**Имена героев курса** - имена персонажей пейсов. Эйси и его окружение. Все те, кто протягивает основную сюжетную линию через весь курс. *Например: Эйси, Баба, Симор*

**Религиозные имена и названия** - имена и названия библейских персонажей и реалий. *Например: Бог, Иисус, Ной, Ковчег, псалом Давида*

**Географические названия** - названия географических объектов. *Например: Америка, Африка, Миннесота*

**Известные имена и названия в мировой истории** - имена или названия, ставшие значимыми благодаря каким-либо событиям в определенный отрезок истории. *Например: Брайль, Галилео*

Стоит заметить, что географические названия, известные имена и названия в мировой истории упоминаются в среднем 2-3 раза в собственном повторении, а между тем религиозные имена, названия и имена героев учебников переходят из пейса в пейс. Таким образом, идет упор именно на последние две категории имен собственных путем их постоянного повторения.

При качественном анализе было заострено внимание на именах и названиях в мировой истории. Их оказалось наименьшее количество, что привело к проверке их значимости в истории и культуре США. Для начала рассмотрим кратко, какое место они занимают в картине мира.

- Jonny Appleseed - Джонни Эплсид

Настоящее имя Джонни Чапмен. Житель США, миссионер. В последствии стал персонажем фольклора и литературы. По легенде Джонни



прошел пол Америки босиком, сажая повсюду яблони. Вот что пишет о нем Кристофер и Эйми Блакуэл в своей книге «Мифология для Чайников»: «Прославился тем, что собирал семена яблок, остающихся после приготовления сидра, ходил по бескрайним просторам Америки и повсюду разбивал яблочные сады. Джонни Эплсид олицетворяет собой систему американских ценностей в период формирования нации. Это - благочестие, милосердие, любовь к земле и независимость»[45].

- Braille -Брайль

Ли Брайль - французский тифлолог. Ослеп в раннем возрасте. «В 1829 разработал рельефный шрифт для слепых (Брайлевский шрифт), широко используемый во всём мире. Первой книгой, изданной по системе Б., была «История Франции» (1837). В 1838 издал учебник арифметики для слепых»[15].

- Hellen Keller- Хелен Келлер

Хэллен Келлер прославилась тем, что ни смотря на потерю и слуха и зрения в детстве, активно развивалась, первая смогла получить степень бакалавра в Колледже Рэдклифф. В последствии, она стала известной писательницей, лектором и даже политической активисткой.

«До конца своей жизни Хелен Келлер оставалась верна своим принципам и убеждениям. Сегодня в ее честь названы улицы во многих странах мира, она стала героиней нескольких фильмов и пьес и была включена в американский Национальный зал славы женщин» [41].

- Gutenberg - Гутенберг

Иоган Гутенберг - немецкий изобретатель, который создал первый в мире печатный станок. «Первыми работами Гутенберга были официальные документы, папские декреты и учебники. Но вскоре он взялся за гигантский труд - Библию на латыни»[40].

- Galileo - Галилео

Галилео Галилей - Итальянский ученый, астроном, один из основателей естествознания. «В августе 1609 Галилей узнал об изобретении голландскими

мастерами зрительной линзовой трубы. Он изготовил или, скорее, усовершенствовал, используя свои познания в геометрической оптике, первый в мире телескоп, который и продемонстрировал Совету дождей Венеции. С ноября 1609 Галилей начал наблюдение ночного неба в телескоп: он обнаружил, что Луна, с незапамятных времен считавшаяся идеально гладкой, на самом деле, подобно Земле, имеет гористую поверхность; что Млечный Путь состоит из "необъятного скопища звезд"; 8 января 1610 Галилей увидел 4 спутника Юпитера и, наконец, установил, что на Солнце есть пятна.»[19]. Своими открытиями «породил» глобальный конфликт церковных служителей против ученых. В конце жизни Галилея заставили отречься от своих суждений и посадили под домашний арест, где он и скончался.

- Hubble - Хаббл

Космический телескоп Хаббла был запущен в космос 24 апреля 1990 года. По версии Большой Российской Энциклопедии это «...космический телескоп, совместный проект НАСА и Европ. космич. агентства. Назван в честь Э.Хаббла[73]. Один из самых востребованных телескопов на сегодняшний день. С помощью него было проведено большое количество исследований.

Из шести приведенных имен собственных лишь одно является отражением культуры США - Джонни Эплсид. Но в то же время, эта фигура относится и к **религиозным именам - названиям**, тем самым занимая пограничную позицию. Можно, так же, отнести к реалиям США телескоп Хаббла, но по большей степени это международная реалья.

Рассмотрев географические реалии на предмет принадлежности их к Соединенным Штатам Америки, были получены следующие результаты: из двадцати четырех географических названий, встречающихся на страницах учебников, лишь четыре названия относятся к США. Это штат США - Миннесота, само название США, город Уоррингтон, штат Миннесота и название перекрестка - северный перекресток. Последний был изображен на

части географической карты и находился в городе Уортингтон. Соответственно, три из четырех названий встречаются одновременно в одном эпизоде.

Таким образом, из всех 45 пейсов мы имеем 5 имен собственных, относящихся тем или иным способом к культуре, традициям и ценностям США. При этом

**Новые лексические единицы.** Часть этой темы уже была затронута в главе «Анализ содержания пейсов. Иллюстрации», где был поднят вопрос о совмещении визуального ряда со смыслом лексической единицы.

В данной главе, было проанализировано соотношение лексических единиц друг к другу, исходя из тематической группы, к которой они относятся.

Тут же стоит отметить, что в учебниках новая лексика, в зависимости от уровня изучаемого материала, дается или в чистом виде (отдельно стоящее слово, подкрепленное иллюстрацией) или с приводимым пояснением (с иллюстрацией или без нее). В данной работе принято во внимание адекватность пояснения стоящего рядом с лексической единицей, считая совокупность этих понятий важным фактором при создании целостного образа в мышлении ребенка.

Данные анализа мы привели в таблицу для наглядного примера (Таблица 5).

	Общее количество рассмотренных единиц	Лексические единицы нейтрального характера	Лексические единицы, отражающие другую часть культуры США	Лексические единицы религиозного характера	
				Прямые	Косвенные

Общественное	447	412	10	12	13
Наука	926	892	3	12	19

Таблица 5

**Лексические единицы нейтрального характера** - это те единицы, которые содержат нейтральную смысловую нагрузку и не имеют специфического пояснения. Напрямую не относятся ни к религии, ни к ценностям, культуре или традициям США.

Пример: listen – слушать ; when – когда ; bone – кость .

**Лексические единицы, отражающие другую часть культуры США** - те единицы, которые несут в себе информацию о местной культуре, традициях, ценностях. Пример: *wagon* - повозка (обычно так называют повозку Американских переселенцев); *Johnny Appleseed* – имя жителя США, который первый начал сажать яблони в Америке.

**Лексические единицы религиозного характера** - единицы, содержащие в себе информацию религиозного характера. Пример: *Adam* - Адам (первый мужчина на земле, созданный Богом); *God* - Бог ; *Bible*-библия(священная книга).

**Прямые лексические единицы религиозного характера** - единицы, называющие конкретное понятие, явление или действие, которые вызывают прямую ассоциацию с религиозной тематикой. Пример: *Heaven* - Царствие Небесное (или Рай, куда, по данным религиозным утверждениям, человек попадает после смерти).

**Косвенные лексические единицы религиозного характера** - единицы, по своему основному значению не относящиеся к религиозной тематике, но имеющие религиозное пояснение. Пример: *Creation- means things God created* - перевод. Создание- то, что создал Бог (тут мы берем

лексическую единицу вместе с пояснением, которое предлагают нам авторы).

Из приведенной таблицы мы видим, что на общем фоне лексических единиц религиозного характера и единиц, относящихся к другой части культуры США очень мало. Но в соотношении друг к другу, единиц религиозного характера больше, чем единиц, относящихся к другой части культуры США. Ниже мы привели их процентное соотношение по отдельности и в общем порядке.

### **Всего**

*Лексические единицы нейтрального характера 94,9%*

*Лексические единицы, отражающие другую часть культуры США 0,9%*

*Лексические единицы религиозного характера 4% (прямые – 1,7%, косвенные – 2,3%)*

### **Общественное**

*Лексические единицы нейтрального характера 92,1%*

*Лексические единицы, отражающие другую часть культуры США 2,2%*

*Лексические единицы религиозного характера 5,5 % (прямые- 2.6%, косвенные – 2,9 %)*

### **Наука**

*Лексические единицы нейтрального характера 96,3%*

*Лексические единицы, отражающие другую часть культуры США 0,3%*

*Лексические единицы религиозного характера 3,2% (прямые- 1,2%, косвенные – 2%)*

Из данных, полученных путем перевода из единичных значений в процентное соотношение, так же виден острый недостаток лексики, связанной с другой частью культуры Соединенных Штатов Америки. Во всех пейзажах сильно преобладает единицы общей лексики, нейтрального характера.

По отношению к количеству религиозной лексики, лексика нейтрального характера преобладает, что дает несомненный плюс при изучении лексических единиц английского языка. Но в любом случае, единицы религиозной лексики преобладают над лексикой, относящейся к другой части культуры США, почти в два раза.

В качественном анализе мы подробно рассмотрели косвенные лексические единицы религиозного характера:

- EVERY - Jesus died for every one

Каждый - Иисус умер ради каждого

Еще один яркий пример как лексическая единица нейтрального характера, при помощи пояснения становится косвенно-религиозной.

Еще один интересный пример с однокоренными словами. Здесь мы также рассмотрели примеры использования слова, предложенные авторами

- CREATE - means to make from nothing

Создать - значит сделать что-то из ничего

Ex.: God planned to create Earth

Пример. Бог планировал создать Землю

- CREATION - means things God created

Создание - то, что создал Бог

Ex.: The things we enjoy began at Creation

Пример: Вещи, которые мы ценим, начинаются с момента СОЗДАНИЯ

CREATOR - means God, Who created all things

Создатель - значит Бог, Который создал все вокруг.

Ex. The Creator made light

Пример: Творец создал свет

В данном примере можно увидеть, что слова по своему значению приравнивают опять же к религиозному значению. В примерах нам даже предлагается писать их с прописной буквы. Надо заметить, что слово СОЗДАТЕЛЬ даже не рассматривается в других значениях. Нам сразу

говориться о том, что это конкретно Бог, без каких-либо вариантов. При этом во многих словарях приводятся множественные значения. Например:

1. Creator (сущ.) - создатель, разработчик, автор, автор изобретения, производитель и др. [52]
2. Creator- тот, кто изобрел или сделал что-либо[2]

К слову СОЗДАНИЕ толкование предлагается лишь одно, с конкретным религиозным значением. Но если слово СОЗДАТЕЛЬ, в английском языке часто ассоциируется с Богом, то СОЗДАНИЕ, имеет очень много значений и широкий круг употребления. Для примера употребления мы обратились к электронному словарю «Reverso context», где можно посмотреть наиболее частые примеры употребления слов в контексте. Мы рассмотрели первые три примера, которые выдал нам результат поиска слова CREATION.(Таблица 6)

1.This may require the <b>creation</b> of special facilities currently lacking in many developing countries.	Для решения этих задач может потребоваться <b>создание</b> специальных схем и механизмов, которые в настоящее время во многих развивающихся странах отсутствуют.
2.Rather it should be the heart of national strategies for broad-based wealth <b>creation</b> .	Скорее, они должны быть поставлены во главу национальных стратегий, предполагающих <b>создание</b> благ на широкой основе.
3.Human minds cannot comprehend that their <b>creation</b> could surpass them.	Человеческие умы не в состоянии постичь то, что их <b>создание</b> может превзойти их

--	--

Таблица 6 [4]

Лишь последний пример приближен к философскому значению, но не выделен религиозным или библейским аспектом. Данный анализ, косвенных лексических единиц религиозного характера, показывает, что лексическое значение слова очень сильно зависит от контекста, в котором оно находится. Примеры, предлагаемые для закрепления результата, так же играют важную роль при освоении материала. Они являются уже третьими в цепочке запоминания слова, и выражают именно ту мысль, то значение, которое хочет автор.

Если данные лексические единицы по своему значению имеют отражение в религиозных понятиях, то следующие единицы вызывают больше вопросов.

- Scientist - means one who studies God's creation

Ученый- тот кто изучает Божье творение

- Universe - means everything God created

Вселенная – все то, что создал Бог

Данные определения находятся в разделе Наука. Получается, что, опять же, детям предлагаются изначально субъективные значения. Если мы обратимся к толковым словарям, то увидим следующие определения:

**УЧЕНЫЙ** - человек, получивший специальное образование и профессионально занимающийся научной или научно-педагогической деятельностью[69].

**ВСЕЛЕННАЯ** - ой; ж. 1. [как термин - с прописной буквы] Вся система мироздания, весь мир. Строение Вселенной. Тайны Вселенной. Во всей вселенной ни звука (о полной тишине вокруг). 2. Вся земля, все страны. Объехать всю вселенную[68].

Так же были рассмотрены и другие категории лексических единиц. Например, лексическая единица, объединяющая сразу два типа:



- Missionary- миссионер

С одной стороны данное слово по своему значению можно отнести к исторической культуре Соединенных Штатов Америки, а с другой стороны, оно напрямую относится к религии, которую проповедуют авторы.

«МЕССИОНЕР - это духовный посланник, проповедник, посылаемый в языческие страны для проповедования христианской веры

Или, МИССИОНЕР-проповедник христианства, отправляющийся к язычникам для склонения их в свою веру или задавшийся целью разъяснить сектантам-христианам их заблуждения»[62].

В 17 веке миссионеры из Европы активно пытались привлечь на свою сторону индейцев из южной части Америки. Но индейцы оказали сопротивление и боролись с «посланниками Бога» вплоть до 20 века. Начало освоения Нового Света баптистами приходится на 1762 год [50].

В учебнике не дается описание исторической значимости миссионеров. Слово подкрепляется лишь текстом, в котором раскрывается лексическое значение слова.

Интересное описание миссионеров и их роли в истории Америки описывает Валерий Шанин в своей книге «Центральная Америка без виз». Он пишет «...пришедшие за ними миссионеры постарались полностью стереть у завоеванных народов память о прошлом. Их всех покрестили, статуи древних богов и идолов разрушили, храмы сровняли с землей, древние книги сожгли. Как говорится, хотели как лучше» [75].

Столкновение цивилизаций в Новом свете породило множество мнений на этот счет. Есть приверженцы того, что миссионеры и другие завоеватели естественным образом осваивали новые земли, переделывая всех и все под себя. А есть и мнение, что как раз миссионеры и другие покорители жестоко вмешались в быт, культуру и традиции чуждых им цивилизаций.

Тема сама по себе достаточно не детская. Мировая история, как школьная дисциплина, в принципе, начинается с 5 класса и постепенно, без субъективного мнения, следуя только лишь фактам, продвигает

обучающегося вперед. В пейсе авторы лишь затрагивают тему миссионерства, вкладывая при этом в подсознание ребенка заведомо субъективное отношение к данному явлению.

### **Тематические тексты**

Тематические тексты представляют собой законченные по мысли и сюжету тексты, подкрепленные иллюстративным материалом. Как правило, имеют название и одну главную тему.

Количественный анализ проведен не был, в связи с тем, что тексты практически все смешанного типа и разделить на четкие категории не удалось. Мы выделили примерные категории и проанализировали наиболее интересные нам эпизоды.

### **Примерные категории тематических текстов:**

1. **Религиозные тексты** - тексты, связанные напрямую с религией, имеющие религиозную тематику и направленность
2. **Научные и познавательные тексты** - тексты на разные темы, несущие в себе знания различных областей. Например биология, физика, астрономия, обществознания и т.п..

В каждом пейсе примерно от восьми до пятнадцати тематических текстов, в зависимости от уровня сложности. Часто один пейс придерживается одной тематики. Например: Биология. Виды птиц.

Любой текст, даже если он взят из раздела физика, химия, биология, история и др., пропущен через призму религиозного сознания.

В разделе «Наука», первые 10 пейсов содержат на 80% тексты о сотворении мира. Не смотря на заявления Ховарда о равном интегрировании программ (религиозной и школьной), нет ни одного упоминания теории Дарвина или теории Большого взрыва. Вот некоторые цитаты о сотворении мира:

- «Бог создал все в этом мире»
- «Бог планировал все, что создал в итоге»

- «Бог планировал прекрасный мир для нас и нашего наслаждения»
- «Бог создал первого человека из земной пыли»
- «Бог велел Адаму идти спать. Затем Бог создал Еву из части тела Адама»

Ниже приведены цитаты из разных текстов, взятых на разных уровнях пейсов. Чтобы не отрывать цитаты от контекста, мы сразу привели пояснения.

- «Бог заботиться о маленьких белках. Бог создал шишки, растущие на вечнозеленых елках. Бог создал орехи внутри шишек, что бы белки их ели. Белкам нравится есть орехи зимой» .

Текст о елках, шишках и семенах.

- «Бог создал разные виды рыб на пятый день. Бог дал чешуйки рыбам для защиты. Спасибо Боже, что ты заботишься о рыбах».

Текст о том, зачем нужны чешуйки рыбам.

- «Бог знал, что слишком много соли может навредить рыбам, поэтому он наградил их специальным органом, который выводит соль».

Текст о соленой морской воде.

- «В письме было написано, что миссионеры прибыли в Германию в целости и сохранности».

Текст о том, что телефон и интернет помогают нам оставаться на связи.

- «Так же, Бог создал звезды на небе, что бы человек мог находить верный путь».

Текст о компасе.

- «У нас есть семь континентов: Европа, Азия, Африка, Австралия, Северная Америка, Южная Америка и Антарктика. Бог создал огромные куски суши, которые называют континентами.

Текст о континентах.

- «Бог создал все разным. Нет двух одинаковых вещей, созданных Богом»

Текст об отпечатках пальцев.

- «Бог создал другое небесное тело на пятый день. Другое огромное небесное тело, которое мы можем видеть – это луна».

Текст о луне.

Итак, на данных примерах мы видим, как тексты из разных научных областей находят свое место и в религиозном аспекте.

В одном из пейсов затрагивается тема природных катаклизмов. Такие понятия как извержение вулкана и землетрясение подытоживаются цитатами: «Нам нет необходимости бояться вулканов, потому что Бог контролирует их» и «Мы не должны бояться землетрясения, потому что Бог все контролирует». При этом в текстах идет подробное описание самого процесса катаклизмов.

Еще один яркий пример из раздела по астрономии. Пейс, посвященный изучению небесных тел и вселенной в целом, начинается с текста про сотворение Богом солнца, звезд на четвертый день. Потом постепенно пейс нас знакомит с телескопом и Галилеем. В тексте говорится, что благодаря телескопу, Галилей смог рассмотреть горы на луне и пятна на солнце. Но заканчивается рассказ следующей цитатой: *«Бог помог человеку найти путь к созданию телескопа с помощью двух кусочков стекла. Благодаря телескопу люди могут увидеть больше Божьих творений».*

Мы заметили, что в пейсах совсем отсутствуют темы американской мифологии, литературы или фольклора. А ведь это один из важных этапов развития любой нации и страны в целом. А так же, важный элемент раскрытия образа изучаемой страны.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Подробный анализ материалов учебников показал, что и структура и содержание учебников направленно в основном на изучение религиозных аспектов.

По структуре пейса можно сделать вывод, что она сильно отличается от привычной структуры учебников английского языка.

1. Пейс является одновременно и учебником и рабочей тетрадью.
2. Нет деления на темы и разделы.
3. Нет четкого перехода с одного уровня изучения языка на другой.
4. Пейс рассчитан на индивидуальную, исключая парную или коллективную работу.

Содержание пейсов показало, что при количественном анализе всегда доминирующую позицию выходит материал религиозной направленности. А материалы, отражающие и раскрывающие культуру, традиции и ценности Соединенных Штатов Америки практически не представлены.

Качественный разбор пейсов выявил недостаток разнообразия тем, затрагиваемых авторами при изучении языка. А так же, подгон различных явлений и понятий под библейские темы и мотивы.

Помимо этого, затрагиваются тема насилия и жестокости, совершенно не приемлемые по Российскому законодательству в нашей стране.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проанализировав роль, функцию и предназначение аутентичного учебника в целом, можно сделать вывод, что именно учебник является ключевым звеном в языковом образовании в наше время. Не смотря на множество мнений, учебник, созданный в стране носителя и на языке носителя, остается достаточно популярным и востребованным в наше время.

Как и все учебники, аутентичный учебник имеет сильные и слабые стороны. В этом случае целесообразно смотреть на конечный результат, полученный путем прохождения конкретной программы по определенному курсу.

Что касается материалов учебника по иностранному языку, то они должны быть подобраны с особой тщательностью и ориентировкой на целевую аудиторию. А именно возраст, мировоззрение, уровень знаний языка.

Любой учебник должен содержать определенный набор тем, упражнений, лексических единиц, направленных на расширение детского кругозора в определенном возрасте. В данном курсе учебников начальной школы многие темы из примерной программы по английскому языку не представлены вообще или затрагиваются не значительно.

Доминирование иллюстративного материала с религиозной направленностью, подкрепленное при этом текстами того же характера, может создать заведомо неправильное и даже, ложное, представление о США для ребенка начальной школы, у которого в этом возрасте идет безусловное принятие учебного материала и абсолютная вера в его безукоризненности.

Помимо этого, иллюстраций или текстового материала, отражающих другие стороны культуры США, очень мало. Их наличие в таком количестве говорит нам, что и другие стороны традиций и ценностей Соединенных Штатов Америки не представлены в должной мере и не способны сформировать у ребенка первичное представление о неизвестной ему стране.

Анализ выявил однобокость представленного образа США в данной системе Ховарда. При изучении любого языка мы знакомимся со страной, ее традициями, ценностями и культурой. Исходя из этого, мы можем увидеть четкий образ изучаемой страны. Но если информация представлена заведомо неверно и не сбалансированно, то образ в сознании обучающегося либо сильно искажается, либо не складывается вообще.

В наше время при перенасыщенности рынка аутентичными материалами и учебной литературой, должен остро стоять вопрос цензуры и тщательного отбора данного материала. Дополнительное языковое образование вышло на высокий уровень популярности и должно контролироваться и проходить проверки на адекватность содержания курсов, а так же быть нацелено на успешный конечный результат, как со стороны знания языка, так и со стороны образования глубокого, яркого и понятного образа изучаемой страны.

Мы предлагаем несколько критериев по оценке аутентичного учебника для более успешного выбора:

1. Независимость авторов от субкультур, религиозных направлений и иных субъективных организаций
2. Приближение программы аутентичного учебника к примерной программе, предлагаемой в российских школах.
3. Соответствие уровня аутентичного учебника с уровнем знаний обучающегося
4. Отсутствие какого-либо материала, запрещенного законодательством РФ
5. Наличие иллюстративного материала разных видов, подкрепленного соответствующим текстовым материалом.
6. Наличие тем, связанных непосредственно с изучаемой страной.

Данный курс учебников, исходя из изученного нами материала, взятого частично и отражающего примерный курс начальной школы, не подходит почти по всем предлагаемым нами критериями и должен быть изучен

полностью с разных сторон. В том числе, как цельная система, включая языковую среду.



## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. ACE//www.aceministries.com URL: <https://www.aceministries.com/what-is-a-pace> (дата обращения: 20.11.2017)
2. Cambridge dictionary URL: <https://www.multitran.ru/c/m.exe?CL=1&s=creator&l1=1> (дата обращения: 17.07.2018)
3. Meaning of “wise” in the English Dictionary // Cambridge dictionary URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/wise> (дата обращения: 16.06.2018).
4. Reverso context URL: <http://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/creation> (дата обращения: 16.08.2018).
5. Thesaurus.com URL: <https://www.thesaurus.com/browse/wise?s=t> (дата обращения: 18.06.2018)
6. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Изд-во ИКАР, 2009. 448 с.
7. Академик // dic.academic.ru URL: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc\\_pictures/1173/%D0%98%D0%BB%D0%BB%D1%8E%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F](https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_pictures/1173/%D0%98%D0%BB%D0%BB%D1%8E%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F) (дата обращения: 20.11.2017).
8. Алямовская Г.В. Проблемы использования цвета в учебниках // Проблемы школьного учебника. 1982. №10 - С.65-69.
9. Антал Юхас. Некоторые дидактические вопросы иллюстрирования учебников // Проблемы школьного учебника 1974. -№1. С. 65-69.
10. Арнхейм Р. Искусство и визуальное восприятие. М.: Прогресс, 1974. -392 с.

11. Баптизм // Википедия URL:  
<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B0%D0%BF%D1%82%D0%B8%D0%B7%D0%BC> (дата обращения: 18.08.2018).
12. Барабанщиков В. А. Динамика зрительного восприятия. М.: Наука, 1990.-240 с.
13. Бейнарис Н.С. Функции, значимость и особенности создания иллюстрации в концепции детской учебной книги // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. №1 (5). С.115-125
14. Боумен У. Графическое представление информации. М.: Мир, 1971. - 226 с.
15. БРАЙЛЬ // Большая российская энциклопедия. Электронная версия (2016); <https://bigenc.ru/education/text/1881754> Дата обращения: 01.09.2018
16. Величковский Б.М. Зрительная память и модели переработки информации человеком // Вопросы психологии. 1977. - № 6. - С.49-61.
17. Воронина Г.И. Методика обучения чтению аутентичных текстов молодежных средств массовой информации учащихся завершающей ступени общего среднего образования с углубленным изучением иностранного языка (на материале немецкого языка): дис. ... канд. пед. наук. М., 1994. 146 с.
18. Ворошилова М.Б Политический креолизированный текст: ключи к прочтению. Екатеринбург, 2013
19. Галилей, Галилео // Энциклопедия Вокруг Света URL:  
[http://www.vokrugsveta.ru/encyclopedia/index.php?title=%D0%93%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%BB%D0%B5%D0%B9%2C\\_%D0%93%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%BB%D0%B5%D0%BE](http://www.vokrugsveta.ru/encyclopedia/index.php?title=%D0%93%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%BB%D0%B5%D0%B9%2C_%D0%93%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%BB%D0%B5%D0%BE) (дата обращения: 18.08.2018).
20. Гокжаева Т.Г. Дидактические условия формирования у студентов лингвистических специальностей навыков основных видов чтения и понимания аутентичных текстов (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Майкоп, 2005. 30 с.

21. Гончарова Н.А. О научных основах иллюстрирования учебников. // Проблемы школьного учебника 1978. - № 6. - С. 111-125.
22. Дайнеко В.И. Оптимальные учебники и оптимальный путь к ним. // Проблемы школьного учебника. № 15.- 1985. С. 75 - 81.
23. Добкин С.Ф. Полиграфическое качество учебной книги //Проблемы школьного учебника 1978. -№6. - С.211-242.
24. Доблаев JT.TT. Психологические основы работы над книгой. М.: Книга, 1970.-72 с.
25. Дударенко Т.М. Дидактические основы методики использования иллюстраций школьных учебников (на материале географии и истории). Дис. канд. пед. наук. - Харьков, 1977. - 161 с.
26. Жоглина Г.Г. Развитие умений коммуникативной компетенции на основе использования аутентичных видеодокументов: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1998. 17 с.
27. Журавлев И.К. Учебник вчера, сегодня, завтра. //Советская педагогика. 1990. - №7. - С. 49-54.
28. Журавлев И.К. О некоторых дидактических требованиях к конструированию школьных учебников //Проблемы школьного учебника.- 1983. -№12. С.150-164.
29. Журавлев И.К. Типология учебных предметов и принципы организации учебного материала. //Проблемы школьного учебника. №15.- 1985.-С. 53-70.
30. Закон Российской Федерации "О ЗАЩИТЕ ДЕТЕЙ ОТ ИНФОРМАЦИИ, ПРИЧИНЯЮЩЕЙ ВРЕД ИХ ЗДОРОВЬЮ И РАЗВИТИЮ " от 21.12.2009 № N 436-ФЗ // Консультант-плюс. 2010 г. Ст. 8
31. Закон Российской Федерации "О ЗАЩИТЕ ДЕТЕЙ ОТ ИНФОРМАЦИИ, ПРИЧИНЯЮЩЕЙ ВРЕД ИХ ЗДОРОВЬЮ И РАЗВИТИЮ " от 21.12.2009 № N 436-ФЗ // Консультант-плюс. 2010 г. Ст. 5
32. Замков О.В. Избранные педагогические труды. М.: Новая школа, 1996.-432 с.

33. Занков Л.В. О предметах и методах дидактических исследований. -М.: Изд. АПН РСФСР, 1962. 64 с.
34. Зверев И.Д. Суждения школьников об учебниках. //Народное образование. 1987. -№11.- С.87-90.
35. Зильберштейн А.И. Дидактический анализ иллюстраций учебников средней школы //Советская педагогика. 1954. - №6 - С. 56- 68.
36. Зинченко В.П. У Величковский Б.М., Вучетич Г.Г. Функциональная структура зрительной памяти. М.: Изд-во МГУ, 1980. - 271 с.
37. Зорина Л.Я. О дидактических условиях стабильности учебников естественного цикла //Проблемы школьного учебника- 1983. №12.-С.6-14.
38. Зуев Д.Д. Школьный учебник. М.: Педагогика, 1983. - 240 с.
39. Игна О.Н. Развитие социокультурной компетенции студентов на основе аутентичных материалов при профессионально ориентированном обучении иноязычному общению: дис. ... канд. пед. наук. Томск, 2003. 186 с.
40. Иоганн Гутенберг и первый печатный станок // Книжное обозрение URL: <http://istlit.ru/13795-iogann-gutenberg-i-pervyy-pechatnyy-standok.html> (дата обращения: 19.08.2018)
41. История жизни слепоглухой писательницы // Эксмо журнал URL: <https://eksmo.ru/interview/istoriya-zhizni-slepoglukhoj-pisatel'nitsy-ID7152190/> (дата обращения: 19.08.2018)
42. Кадыкова А.В. ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ УЧЕБНИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2009. № 2, с. 40-43.
43. Кон И.С. СОЦИАЛЬНОЕ НАСИЛИЕ: СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ ВЗГЛЯД // Историческая психология и социология истории . 2011. №1. С. 74-101
44. Конституция Российской Федерации "Глава 2. Права и свободы человека и гражданина" от 12.12.1993 Собрание законодательства Российской Федерации. Ст. 28

45. Кристофер В. Блакуэл, Эйми Хакни Блакуэл Мифология для Чайников. 4-е издание изд. М.: Диалектика, 2003. 384 с.
46. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 1996. № 1. С. 13–17.
47. Куликова И.В. Миссия учебника по РКИ в формировании позитивной концептуальной картины мира о России // Политическая лингвистика. 2017. №1- С.53-60
48. Логинова Е.В. Формирование диалогизированной социокультурной компетенции на материале аутентичных песен при обучении французскому языку: дис. ... канд. пед. наук. Томск, 2006. 187 с.
49. Мировое распространение языков // Geektimes URL: <https://geektimes.ru/post/265070/> (дата обращения: 12.01.2018)
50. Миссионерство // Энциклопедия "Всемирная история" URL: <https://w.histrf.ru/articles/article/show/missionierstvo> (дата обращения: 10.08.2018)
51. Монахов В.М. Как создать школьный учебник нового поколения // Педагогика. № 1.- 1997. С.19-24.
52. Мультитран URL: <https://www.multitrans.ru/c/m.exe?CL=1&s=creator&ll=1> (дата обращения: 17.07.2018)
53. Мусницкая Е. В. Учебник иностранного языка в аспекте поликультурного образования // Вестник МГЛУ. 2013. № 3 (663). С.69-75.
54. Налиева Е.Г. Дидактический аппарат учебника как средство управления познавательной деятельностью учащихся: Дис. канд . пед. наук,- М, 1998. 152 с.
55. Носонович Е.В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2000. № 1. С. 11–15.
56. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. 1999. № 2. С. 6–12.

57. Примерная программа по иностранному языку // eor.pushkininstitute.ru: Интерактивные образовательные ресурсы по РКИ URL:<http://eor.pushkininstitute.ru/images/showcase/%D0%9D%D0%9E.%D0%98%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA.pdf> (дата обращения: 08.01.2018).

58. Примерные программы по иностранным языкам АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК Пояснительная записка (стр.8)

59. Прошина З.Г Английский язык как посредник в коммуникации народов восточной Азии и России(Проблемы опосредованного перевода)// 40 с.

60. Русский ассоциативный словарь URL: <http://thesaurus.std-555.ist.mospolytech.ru/dict/index.php> (дата обращения: 16.06.2018)

61. Система образования в США // study.by URL: <https://study.by/poleznaya-informatsiya/sistemy-obrazovaniya/473/> (дата обращения : 29/06/2018)

62. Словарь иностранных слов русского языка // Академик URL: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic\\_fwwords/21840](https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwwords/21840) (дата обращения: 12.07.2018)

63. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений URL:<http://synonymonline.ru/%D0%9C/%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 16.06.2018)

64. Смирнова Л.Е Подбор аутентичных материалов для практических занятий по иностранному языку // Инновационная наука. 2016. №№4. С. 108-110

65. Сперанская Е.С., Леоненкова И.Р. Баптизм // Православная энциклопедия. 2002. №4. С. 310-328.

66. Сулимова Л. А. Использование аутентичных материалов на разных этапах обучения иностранному (немецкому) языку [Текст] // Педагогическое мастерство: материалы V Междунар. науч. конф. (г. Москва,

ноябрь 2014 г.).] - М.: Буки-Веди, 2014. - С. 19-22. - URL <https://moluch.ru/conf/ped/archive/144/6533/> (дата обращения: 17.08.2018)

67. Сухова Н.А. Формирование культурно-страноведческой компетенции на основе аутентичных материалов в процессе обучения устной речи студентов педагогического вуза (второй курс, немецкий язык): дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2002. 244 с.

68. Толковый словарь Кузнецова // gufo.me URL: <https://gufo.me/search?term=%D0%B2%D1%81%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F> (дата обращения: 17.08.2018).

69. Толковый словарь Ожегова // Gufo.me URL: <https://gufo.me/search?term=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%BD%D1%8B%D0%B9> (дата обращения : 15.08.2018).]

70. Толковый словарь русского языка URL: <http://ozhegov.info/slovar/?ex=Y&q=%D0%9E%D0%91%D0%A0%D0%90%D0%97> (дата обращения: 20.01.2018)

71. Толковый словарь русского языка URL: <http://ozhegov.info/slovar/?ex=Y&q=%D0%9E%D0%91%D0%A0%D0%90%D0%97> (дата обращения: 20.01.2018).

72. Толковый словарь русского языка С.И.Ожегов, Н.Ю.Шведова URL:<http://ozhegov.info/slovar/?ex=Y&q=%D0%9C%D0%A3%D0%94%D0%A0%D0%9E%D0%A1%D0%A2%D0%AC> (дата обращения: 16.06.2018)

73. Хаббла телескоп // Большая Российская Энциклопедия URL: <http://bre.mkrf.ru/physics/text/4727212> (дата обращения: 18.08.2018)

74. Четвернина М.И. Методика обучения учащихся старших классов созданию иноязычных вторичных текстов на материале аутентичной информации и интернета (на материале английского языка): дис. ... канд. пед. наук. М., 2003. 209 с.

75. Шанин В. Центральная Америка без виз. М.: Издательские решения, 2016. 350

76. Южная баптисткая конвенция// Википедия URL:[https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AE%D0%B6%D0%BD%D0%B0%D1%8F\\_%D0%B1%D0%B0%D0%BF%D1%82%D0%B8%D1%81%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F\\_%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D1%8F](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AE%D0%B6%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%B1%D0%B0%D0%BF%D1%82%D0%B8%D1%81%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D1%8F) (дата обращения: 17.07.2018).

77. Языковые комплекты учебников системы Ховарда. Social studies (1001-1007, 1009-1011, 1014-1015, 1020, 1025, 1027); Science (1001-1020, 1022, 1024-1032)



**Кучукгузель Мария Михайловна,**

Магистрант, кафедра педагогики, Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет, 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов д.26; e-mail: maliw\_mal@mail.ru

**Чудинов Анатолий Прокопьевич,**

Доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой межкультурной коммуникации и русского языка как иностранного, Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет, 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов д. 26; e-mail: ap\_chudinov@mail.ru

**Представление национальной культуры США в учебниках английского языка «Школы завтрашнего дня».**

**Ключевые слова:** учебник, иллюстрации, культура США, Школа Завтрашнего Дня, Дональд Р. Ховард, религия.

**Аннотация:** В данной статье представлено описание иллюстративного материала к учебникам «Школы Завтрашнего Дня». Проведен анализ пейсов, используемых при обучении в начальной школе. На основе анализа выделены типы иллюстраций, помогающих создавать представление национальной культуры США: иллюстрации религиозного характера, иллюстрации, отражающие другую часть культуры США и иллюстрации нейтрального характера. На основе этой дифференциации выделены подтипы образного материала. Далее приведена статистика в виде таблицы, а так же представлено процентное соотношение иллюстраций. В заключение статьи сделаны выводы о том что преобладание или недостаток того или иного материала не благотворно влияют на представление культуры, традиций и ценностей США.

**Kuchukguzel Mariya Mikhailovna**

Master of Arts in Teaching, the Institute of philology , cultural studies and intercultural communication, Ural State Pedagogical University; 620017, Ekaterinburg, Prospekt Kosmonavtov, 26; e-mail: maliw\_mal@mail.ru

**Chudinov Anatoly Prokopyevich**

Doctor of Philological sciences, professor, research and innovation vice-rector, the Institute of Philology, cultural studies and intercultural communication, Ural State Pedagogical University; 620017, Ekaterinburg, Prospekt Kosmonavtov, 26; e-mail: ap\_chudinov@mail.ru

**Representation of national culture USA in textbooks of English of  
«School of tomorrow»**

KEY WORDS: textbook, illustration, culture of USA, School of tomorrow, Donald R. Howard, religion

ABSTRACT: The article describes illustrative material of textbooks of «School of tomorrow». PACEs are used in primary school were analyzed. Types of illustrations were selected by analyzing: illustrations of religiously, illustrations of another side of USA culture, illustrations neutral character. Subtypes of visual material were allocated by differentiation. Further statistic is presented in table and percentage of illustrations is represented as well. Formulating CONCLUSIONS about predominance or disadvantage one of other illustration material have severe effects on representation of culture, value and traditions of USA.

**Объект исследования:** Иллюстрации учебников ШКЗ

**Предмет:** Представление культуры США через иллюстративный материал

**Цель:** Установить, в каком образе представлена культура США через иллюстративный материал, используемый в учебных пособиях «Школы Завтрашнего Дня»

**Гипотеза:** Преобладание религиозного иллюстративного материала и недостаток иллюстраций, выражающих другие стороны культуры США, мешает российскому светскому ученику начальной школы раскрыть для себя многоплановое представление о культуре этой страны.

Изучая иностранный язык, мы получаем знания не только о лексических единицах языка, а так же о культуре, ценностях и традициях страны. Не поняв определенный народ изнутри, очень сложно, а порой и не возможно, установить коммуникацию на хорошем уровне. Учебники иностранного языка как раз должны выполнять функцию «погружения» как в язык, так и в его среду.

«Учебник по иностранному языку –это важнейшие орудие достижения актуальных целей обучения данному предмету, в том числе в плане поликультурного образования учащихся.»[16, стр.71]

То есть, учебник должен открывать нам изучаемую страну с разных сторон. Знакомить с традициями и ценностями, быть направленным на максимальное раскрытие культурного образа народа в целом.

В современных школах давно стоит вопрос о продуктивности использования иностранных учебников, как наиболее приближенное поле к носителям языка. Но в общеобразовательной программе наиболее часто используют учебники, рекомендованные ФГОС. Среди них нет полностью иностранных учебников. Их можно встретить в основном в доп. образовательной среде. Центры иностранных языков, дополнительные занятия в школах, репетиторы и т.п., как раз отдают предпочтение учебным пособиям, созданным в стране изучаемого языка.

В данной статье пойдет речь об УКМ созданных в Америке, доктором философии Дональдом Р. Ховард и доктором христианской литературы Эстер Ховард. Они создали целую систему по обучению английского языка для иностранцев. В России она называется «Школа завтрашнего дня».

На сегодняшний день эта система работает примерно в 125 странах и 7000 учебных заведениях.

«Школа завтрашнего дня» предлагает путь «погружения » в языковую среду. Для этого создаются специально адаптированные учебные классы, предоставляются учебные материалы, атрибутика, а так же педагоги, которые прошли полное обучение по данной программе.

Учебники, разработанные авторами, называются пейсы.

Что такое Пейс подробно описывается на официальном сайте «Школы Завтрашнего Дня»:

**«Курс ускоренного Христианского обучения.**

«Ускоренное Христианское обучение» было взято из общепринятых учебников и разделено на мелкие части, которые и называли пейсы. Каждый пейс напоминает один раздел из традиционного учебника. 12 пейсов представляют один уровень по каждому предмету. Пейс соединяет в себе урок по формированию представлений о Боге и учебную программу, а так же самостоятельную работу над материалом, которая тщательно разработана и направлена на развитие навыков мышления и создание профессионального обучения.

Учащийся начинает работу над пейсом с установки собственных целей и понятий, которые он будет изучать, библейской строфы и определенной черты характера. В начале каждого пейса ученики знают чего ожидать и берут на себя ответственность за свое персональное обучение! ...Объяснения и иллюстрации добавляют впечатлений к каждому уроку, а инновационные подходы к текстовому материалу усиливают интерес.

С 1970 года пейсы Школы Завтрашнего Дня доказали, что являются эффективным инструментом для постановки и достижению целей в учебной программе.» [1]

В общей сложности, количество пейсов за всю программу на одного человека более шести ста.

Все пейсы разделены на 5предметов:

**Social Studies**

***Обществознание***

С самого легкого уровня идут тексты о добре и зле, о том, как правильно вести себя в обществе, что нужно помогать людям, На более сложных уровнях добавляются история Америки, география, основы астрологии и другие небольшие разделы разных предметов.

## **Science**

### ***Наука***

Содержит тексты о сотворении мира Богом. С повышением уровня добавляются тексты из разделов биология, физика, астрономия, химия.

## **Word Bulding**

### ***Слово строение***

В основном содержит задания на правописание, текст, практически, отсутствует.

## **Math**

### ***Математика***

Курс простейшей математики (обычно редко используется в Российских школах)

## **English**

### ***Английский***

Содержит задания на расшифровку транскрипции, правильное произношение. В учебниках используется американский вид транскрипции.

Для исследования были взяты материалы из разделов обществознания(15 шт.) и науки(30 шт.) уровня начальной школы. Всего было рассмотрено 45 пейсов. Все они пронумерованы в пределах от 1001 до 1036, по этому номеру можно определить сложность материала находящегося внутри. Чем выше, тем сложнее.

То, что учебная программа совмещена с библейскими учениями, дало толчок к подробному анализу. Страницы пейсов пестрят иллюстрациями религиозного характера, и даже с первого взгляда трудно не заметить их преобладание над всеми остальными.

«[Иллюстрация](#) – (от лат. illustratio - освещение, наглядное изображение), изображение, сопровождающее, дополняющее и наглядно разъясняющее текст (рисунки, гравюры, фотоснимки, репродукции и т. п.), собственно как область искусства - изобразительное истолкование литературного и научного произведения [2]

Без иллюстраций невозможно представить ни один учебник начальных классов. Ребенок в возрасте 7-10 лет продолжает изучать мир через визуальные образы. И этот факт особенно важен при знакомстве с чужой страной на уроках иностранного языка.

«Способность книги синтезировать зрительно-образную и текстовую информацию дает возможность особого, познавательного, эмоционального и эстетического воздействия на реципиента, особенно если речь идет о ребенке. Поэтому зрительные невербальные формы в комплексе с вербальным повествованием зачастую используются как наиболее продуктивный прием обучения.»[7, стр115 ]

Для наглядности результатов исследования, мы привели их в таблице

	<b>Наука</b>				
Иллюстрации религиозного характера	Всего	К новой лексике	К текстам	Комиксы	Другие
	205	72	43	49	41
Иллюстрации, отражающие другую часть культуры США	Всего	К новой лексике	К текстам	Комиксы	Другие
	30	16	8	6	0

*Таблица 1*

	<b>Обществознание</b>				
Иллюстрации религиозного	Всего	К новой лексике	К текстам	Комиксы	Другие

характера	139	69	23	20	27
Иллюстрации, отражающие другую часть культуры США	Все го	К новой лексике	К текстам	Ком иксы	Другие
	69	44	14	2	9

Таблица 2

	Всего
Иллюстрации нейтрального характера	1225

Таблица 3

Под единицей иллюстрации, в данном исследовании, подразумевается одна картинка, обособленная либо черным контуром, либо текстовым материалом, либо отдельно стоящей композицией (пр. комиксы).

**Иллюстрации религиозного характера** – это те, иллюстрации на которых изображены сцены библейских историй, библейские персонажи, сам Бог в том или ином виде, изображения молящихся людей, церковь, церковные службы и т.п. (Рис. 1)

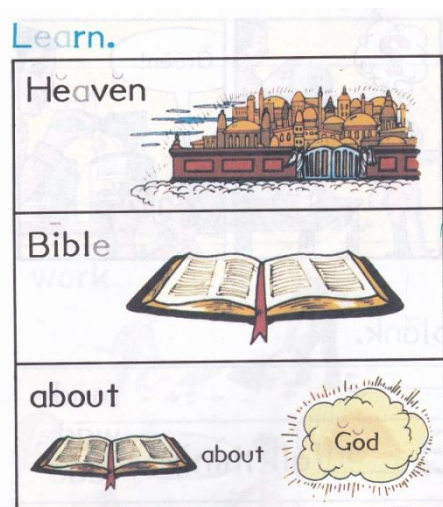


Рис. 1

**Иллюстрации, отражающие другую часть культуры США** – это изображения американских реалий, которые несут в себе информацию о

местной культуре, традициях, ценностях. Например, изображение материка Северной Америки, изображение достопримечательностей, повседневных вещей, присущих именно этой стране. (Рис. 2)

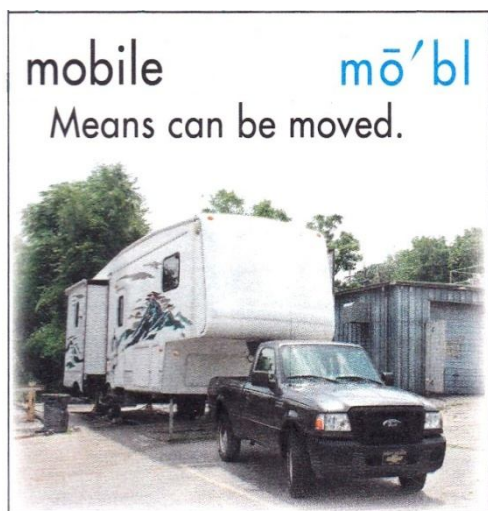


Рис. 2

**Иллюстрации нейтрального характера**- изображения, не относящиеся на прямую ни к религии ни к культуре США.

**Иллюстрации к новой лексике** - это те изображения, которые сопровождают разделы по изучению и закреплению новых слов.

**Иллюстрации к текстам** - это изображения, воплощающие и раскрывающие текстовый материал учебника. (Рис. 3)

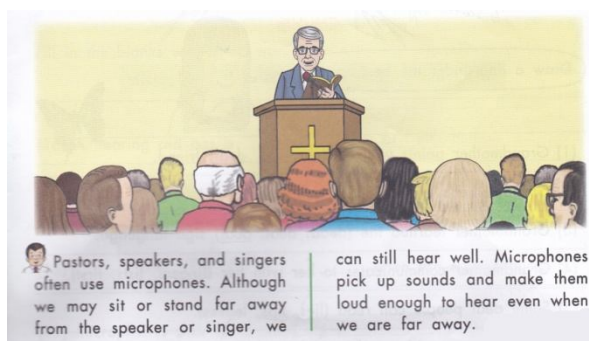
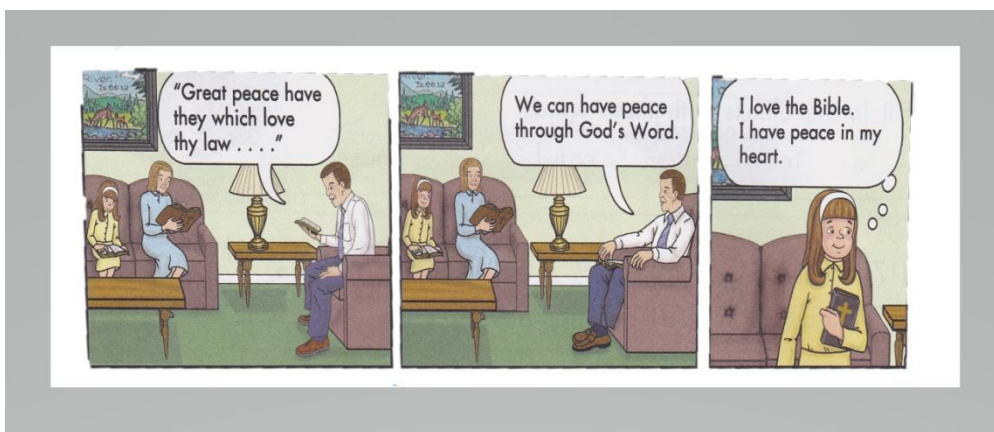


Рис. 3

**Комиксы** - это отдельные композиции, состоящие из одной или более картинок, содержащие законченный микро сюжет. (Рис.4)





К другим, относятся не вошедшие под данную классификацию изображения. Например, часть обложки пейза или иллюстративный материал для работы в упражнениях.

По приведенным выше данным (Табл.1, Табл. 2), мы можем сделать вывод, что иллюстрации религиозного характера преобладают в обоих разделах учебников, и их процентное соотношение составляет:

73,4 %- иллюстрации нейтрального характера

20,6 % - иллюстрации религиозного характера

5,9 % - иллюстрации, отражающие другую часть культуры США

Процентное соотношение иллюстраций религиозного и культурно-значимого характера друг к другу:

### **Наука**

87,2 % - иллюстрации религиозного характера

12,8 % - иллюстрации, отражающие другую часть культуры США

### **Обществознание**

66,8% - иллюстрации религиозного характера

33,2% - иллюстрации, отражающие другую часть культуры США

Доминирование иллюстративного материала с религиозной направленностью, подкрепленное при этом текстами того же характера, может создать заведомо неправильное и даже, ложное, представление о США

для ребенка начальной школы, у которого в этом возрасте идет безусловное принятие учебного материала и абсолютная вера в его безукоризненности.

Помимо этого, иллюстраций, отражающих другие стороны культуры США, очень мало. Их наличие в таком количестве говорит нам, что и другие стороны традиций и ценностей Соединенных Штатов Америки не представлены в должной мере и не способны сформировать у ребенка первичное представление о неизвестной ему стране.

Помимо искаженного взгляда на образ другой страны, существует проблема навязывания веры как таковой. Во-первых, Российская Федерация является светским государством, и выбор религии остается сугубо индивидуальным. Никто не вправе призывать или склонять детей и кого-либо к вероисповеданию. Существуют ознакомительные материалы при изучении культуры других стран в рамках школьной программы, не содержащие призывов к принятию той или иной веры. Во-вторых, религия, пропагандируемая в учебниках ШЗД – баптизм. Эта религия является второй по распространенности в США, но локализуется в основном в юго-восточной части. В то же время в России баптизм не входит даже в пятерку самых распространённых вероисповеданий.

Проанализировав иллюстративный материал с точки зрения объема и качества можно сделать вывод, что гипотеза полностью подтверждается. Преобладание религиозного иллюстративного материала и недостаток иллюстраций, выражающих другие стороны культуры США, мешает российскому светскому ученику начальной школы раскрыть для себя многоплановое представление о культуре этой страны.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. ACE // [www.aceministries.com](http://www.aceministries.com) URL: <https://www.aceministries.com/what-is-a-pace> (дата обращения: 20.11.2017).
2. Академик // [dic.academic.ru](http://dic.academic.ru) URL: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc\\_pictures/1173/%D0%98%D0%BB%D0%BB%](https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_pictures/1173/%D0%98%D0%BB%D0%BB%)

D1%8E%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F (дата обращения: 20.11.2017).

3. [Алямовская Г.В.](#) Проблемы использования цвета в учебниках //Проблемы [школьного](#) учебника. 1982. №10 - С.65-69.
4. Антал Юхас Некоторые дидактические вопросы иллюстрирования учебников //Проблемы школьного учебника 1974. -№1. - С. 65-69.
5. Арнхейм Р. Искусство и визуальное восприятие. М.: Прогресс, 1974. -392 с.
6. Барабанщиков В. А. Динамика зрительного восприятия. М.: Наука, 1990.-240 с.
7. Бейнарис Н.С. Функции, значимость и особенности создания иллюстрации в концепции детской учебной книги // Текст. Книга. Книгоиздание. 2014. №1 (5). С.115-125
8. Боумен У. Графическое представление информации. М.: Мир, 1971. - 226 с.
9. Величковский Б.М. Зрительная память и модели переработки информации человеком //Вопросы психологии. 1977. - №6. - С.49-61.
10. Ворошилова М.Б Монография//Политический креолизированный текст: ключи к прочтению. 2013
11. Гончарова Н.А. О научных основах иллюстрирования учебников. //Проблемы школьного учебника 1978. - №6. - С. 111-125.
12. Дайнеко В.И. Оптимальные учебники и оптимальный путь к ним. //Проблемы школьного учебника. № 15.- 1985. С. 75 - 81.
13. Кадыкова А.В. [ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ УЧЕБНИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА](#) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: [Педагогика](#). 2009. № 2.с. 40-43.
14. Куликова И.В. Миссия учебника по РКИ в формировании позитивной концептуальной картины мира о России //Политическая лингвистика. 2017. №1-С.53-60

15. Монахов В.М. Как создать школьный учебник нового поколения. //Педагогика. №1.- 1997. - С. 19

16. Мусницкая Е. В. Учебник иностранного языка в аспекте поликультурного образования // Вестник МГЛУ. 2013. №3 (663). С.69-75

#### REFERENCES

1. ACE // [www.aceministries.com](http://www.aceministries.com) URL:  
<https://www.aceministries.com/what-is-a-pace> (дата обращения: 20.11.2017).
2. Akademik // [dic.academic.ru](http://dic.academic.ru) URL:  
[https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc\\_pictures/1173/%D0%98%D0%BB%D0%BB%D1%8E%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F](https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_pictures/1173/%D0%98%D0%BB%D0%BB%D1%8E%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F) (data obrashcheniya: 20.11.2017).
3. Alyamovskaya G.V. Problemy ispol'zovaniya cveta v uchebnikah //Problemy shkol'nogo uchebnika. 1982. №10 - S.65-69.
4. Antal YUhas Nekotorye didakticheskie voprosy illyustrirovaniya uchebnikov //Problemy shkol'nogo uchebnika 1974. -№1. - S. 65-69.
5. Arnhejm R. Iskusstvo i vizual'noe vospriyatie. M.: Progress, 1974. - 392 s.
6. Barabanshchikov V. A. Dinamika zritel'nogo vospriyatiya. M.: Nauka, 1990.-240 s.
7. Bejnaris N.S. Funkcii, znachimost' i osobennosti sozdaniya illyustracii v koncepcii detskoj uchebnoj knigi // Tekst. Kniga. Knigoizdanie. 2014. №1 (5). S.115-125
8. Boumen U. Graficheskoe predstavlenie informacii. M.: Mir, 1971. - 226 s.
9. Velichkovskij B.M. Zritel'naya pamyat' i modeli pererabotki informacii chelovekom //Voprosy psihologii. 1977. - №6. - S.49-61.
10. Voroshilova M.B Monografiya//Politicheskij kreolizovannyj tekst: klyuchi k prochleniyu. 2013
11. Goncharova N.A. O nauchnyh osnovah illyustrirovaniya uchebnikov. //Problemy shkol'nogo uchebnika 1978. - №6. - S. 111-125.

12. Dajneko V.I. Optimal'nye uchebniki i optimal'nyj put' k nim. //Problemy shkol'nogo uchebnika. № 15.- 1985. S. 75 - 81.
13. Kadykova A.V. VOSPITATEL'NAYA FUNKCIYA UCHEBNIKA INOSTRANNOGO YAZYKA // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Pedagogika. 2009. № 2.s. 40-43.
14. Kulikova I.V. Missiya uchebnika po RKI v formirovanii pozitivnoj konceptual'noj kartiny mira o Rossii //Politicheskaya lingvistika. 2017. №1-S.53-60
15. Monahov V.M. Kak sozdat' shkol'nyj uchebnik novogo pokoleniya. //Pedagogika. №1.- 1997. - S. 19
16. Musnickaya E. V. Uchebnik inostrannogo yazyka v aspekte polikul'turnogo obrazovaniya // Vestnik MGLU. 2013. №3 (663). S.69-75